

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 februari 2010

WETSONTWERP

**tot aanvulling, wat de verhaalmiddelen
betreft, van de wet van
tot uitbreiding van de herstelmaatregelen
voor de ondernemingen uit de
bank- en financiële sector**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 février 2010

PROJET DE LOI

**complétant, en ce qui concerne les voies
de recours, la loi du
visant à compléter les mesures de
redressement applicables aux entreprises
relevant du secteur bancaire et financier**

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	12
4. Advies van de Raad van State	23
5. Wetsontwerp.....	27
6. Bijlage.....	41

SOMMAIRE

Pages

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	12
4. Avis du Conseil d'État.....	23
5. Projet de loi.....	27
6. Annexe.....	41

De regering heeft dit wetsontwerp op 5 februari 2010 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 5 février 2010.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 22 februari 2010 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 22 février 2010.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

In aanvulling op het wetsontwerp 2406/001 dat ertoe strekt de herstelmaatregelen uit te breiden die de autoriteiten kunnen opleggen aan instellingen uit de bank- en financiële sector (inzonderheid aan de kredietinstellingen, de verzekeringsondernemingen en de vereffeningsinstellingen en daarmee gelijkgestelde instellingen) waarvan de financiële situatie zo ernstig bedreigd zou zijn dat de nationale of internationale financiële stabiliteit erdoor in het gedrang zou kunnen komen, maakt dit ontwerp werk van een volledige bescherming van de patrimoniale belangen van de eigenaars van activa of aandelen waarvan de Koning de overdracht zou hebben bevolen.

Dit ontwerp, dat zich, zowel wat het beginsel als de organisatie van de procedure betreft, baseert op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, werkt daarom een specifieke gerechtelijke procedure uit om te kunnen voldoen aan de vereisten die voortvloeien uit artikel 16 van de Grondwet, artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en artikel 6, § 1, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

RÉSUMÉ

Complétant le projet de loi 2406/001 dont l'objet est de renforcer les mesures de redressement dont disposent les autorités à l'égard d'établissements relevant du secteur bancaire et financier (en particulier, les établissements de crédit, les entreprises d'assurances et les organismes de liquidation et assimilés) dont la situation financière serait menacée gravement au point d'affecter la stabilité financière nationale ou internationale, le présent projet entend organiser une protection complète des intérêts patrimoniaux des propriétaires des actifs ou des titres dont le Roi aurait ordonné la cession.

S'inspirant tant en ce qui concerne le principe que l'organisation de la procédure, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, le projet organise ainsi une procédure judiciaire spécifique afin de satisfaire aux exigences découlant de l'article 16 de la Constitution et de l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'Homme et de l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne des droits de l'Homme.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp dat de regering de eer heeft U ter beraadslaging voor te leggen, strekt ertoe het andere ontwerp van wet dat de regering tegelijkertijd heeft ingediend met betrekking tot de uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector, aan te vullen op het vlak van de verhaalmiddelen.

Hoewel het beheer van een systemische financiële crisis doorgaans vereist dat dringend drastische maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de nationale economie onherstelbare schade zou oplopen, wil de regering ook werk maken van de volledige bescherming van de patrimoniale belangen van de eigenaars van activa of aandelen waarvan de Koning de overdracht zou hebben bevolen. De regering stelt daarom voor een specifieke procedure uit te werken om te kunnen voldoen aan de vereisten die voortvloeien uit artikel 16 van de Grondwet en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Zodoende bepaalt dit ontwerp dat de door de Koning vastgestelde daden van beschikking worden onderworpen aan de controle van een onafhankelijke en onpartijdige rechtbank die voldoet aan alle vereisten van artikel 6, § 1, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Zowel wat het beginsel als de organisatie van de procedure betreft, heeft de regering zich rechtstreeks gebaseerd op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, waarvan het Grondwettelijk Hof de grondwettigheid herhaaldelijk heeft bevestigd.

In essentie impliceert dit dat de Staat, wanneer die gebruik wenst te maken van de bevoegdheden om de overdracht van activa of aandelen te bevelen (bevoegdheden die de regering via het andere ontwerp van wet aan de Koning wil toekennen), de rechtbank van eerste aanleg zal moeten saïssieren opdat deze, enerzijds, de wettigheid van de overdrachtshandeling en, anderzijds, het billijke karakter, *prima facie*, van de vooropgestelde schadeloosstelling zou verifiëren. Pas als de rechtbank bij vonnis vaststelt dat aan beide voorwaarden is voldaan, zal de eigendomsoverdracht kunnen plaatsvinden. Achteraf zullen de eigenaars van

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations vise à compléter, en ce qui concerne les voies de recours, l'autre projet déposé simultanément par le gouvernement et qui vise à compléter les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier.

Bien que la gestion de crises financières de nature systémique impose le plus souvent la prise urgente de mesures drastiques pour éviter un dommage irréparable à l'économie nationale, le gouvernement a entendu organiser une protection complète des intérêts patrimoniaux des propriétaires des actifs ou des titres dont le Roi aurait ordonné la cession. À cette fin, le gouvernement propose d'organiser une procédure spécifique afin de satisfaire aux exigences découlant de l'article 16 de la Constitution et de l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

Le présent projet prévoit ainsi que les actes de disposition arrêtés par le Roi sont placés sous le contrôle d'un tribunal indépendant et impartial répondant à toutes les exigences de l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne des droits de l'homme.

Le gouvernement s'est directement inspiré, tant en ce qui concerne le principe que l'organisation de la procédure, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, dont la constitutionnalité a été confirmée à plusieurs reprises par la Cour constitutionnelle.

En substance, lorsque l'État voudra faire usage des pouvoirs d'ordonner la cession d'actifs ou de titres (pouvoirs que le gouvernement propose d'attribuer au Roi par l'autre projet de loi), l'État devra saisir le tribunal de première instance pour que celui-ci vérifie d'une part la légalité de l'acte de cession, et d'autre part le caractère juste, *prima facie*, de l'indemnisation prévue. L'effet translatif de la cession n'interviendra que si le tribunal constate par un jugement que ces deux conditions sont remplies. Ultérieurement, les propriétaires dont les actifs ou parts auraient ainsi été transférés pourront encore demander, toujours devant le tribunal, la révision de

wie de activa of aandelen zo zouden zijn overgedragen, nog om een herziening van de vergoeding kunnen vragen, weliswaar steeds voor de rechtbank, maar zullen zij op dat moment de eigendomsoverdracht zelf niet meer opnieuw in vraag kunnen stellen.

Op te merken valt dat rekening werd gehouden met de opmerkingen die door de Raad van State werden geformuleerd.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Conform artikel 83 van de Grondwet, verduidelijkt dit artikel dat het ontwerp een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Bijgevolg is de bicamerale procedure van toepassing.

Art. 2, 3 en 4

Met deze artikelen wordt de voorgestelde regeling ingevoerd in de controlewet op de verzekeringsondernemingen (wet van 9 juli 1975), de controlewet op de kredietinstellingen (wet van 22 maart 1993) en de geldende bepalingen voor de vereffeningsinstellingen en de met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen (wet van 2 augustus 2002).

Onderstaand commentaar verwijst naar de wijzigingen in de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, maar geldt *mutatis mutandis* ook voor de wijzigingen die in beide andere voornoemde wetten worden aangebracht.

Paragraaf 1

Deze paragraaf voert de voor de toepassing van het artikel vereiste definities in.

Paragraaf 2

Deze paragraaf verduidelijkt de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat de daad van beschikking beveelt. Van zeer groot belang is dat dit koninklijk besluit pas in werking treedt op de dag waarop het in paragraaf 7 bedoeld vonnis in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Zo krijgen de door de Koning vastgestelde daden van beschikking pas uitwerking nadat zij aan de voorafgaande controle van de rechtbank zijn onderworpen.

l'indemnité, sans toutefois que l'effet translatif de propriété puisse encore être mis en cause à ce moment.

On précise qu'il a été tenu compte des observations formulées par la Conseil d'État.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution, cet article précise que le projet règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. La procédure bicamérale est donc d'application.

Art. 2, 3 et 4

Ces articles introduisent le régime proposé dans la loi de contrôle des entreprises d'assurances (loi du 9 juillet 1975), dans celle des établissements de crédit (loi du 22 mars 1993), et dans les dispositions applicables aux organismes de liquidation et aux organismes assimilés à des organismes de liquidation (loi du 2 août 2002).

Le commentaire ci-après est rédigé par référence aux modifications apportées à la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, mais est également valable, *mutatis mutandis*, pour les modifications apportées aux deux autres lois citées.

Paragraphe 1^{er}

Ce paragraphe introduit des définitions nécessaires à l'application de l'article.

Paragraphe 2

Ce paragraphe précise la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal ordonnant l'acte de disposition. Il est très important de souligner que cette entrée en vigueur n'aura lieu qu'au moment de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 8. Ainsi, les actes de disposition arrêtés par le Roi ne sortiront leurs effets qu'après avoir été soumis au contrôle préalable du tribunal.

Paragraaf 3

Dit artikel geeft toelichting bij de procedure voor het saïssieren van de rechtbank. De saïssine gebeurt door de indiening van een verzoekschrift door de Belgische Staat die vertegenwoordigd wordt door de minister van Financiën. Deze paragraaf verduidelijkt ook de inhoud van dat verzoekschrift. De daad van beschikking moet in het verzoekschrift met name worden verantwoord in het licht van de toepassingsvoorwaarden waarvan sprake in artikel 57bis, § 1 (bepaling die wordt ingevoegd door het andere ontwerp van wet). Zo moet de regering aantonen dat de tekortkomingen in hoofde van een kredietinstelling een impact kunnen hebben op de stabiliteit van het Belgische of internationale financiële stelsel omwille van de omvang van de verbintenissen van die instelling of omwille van haar rol binnen het financiële stelsel. De regering moet ook aantonen dat de CBFA en het Comité voor systeemrisico's en systeemrelevante financiële instellingen de nodige adviezen hebben verstrekt. Deze elementen moeten de rechtbank in staat stellen haar wettigheidscontrole uit te voeren.

Bovendien moeten ook het bedrag en de berekeningsgrondslagen van de schadeloosstelling alsook de eventuele verdeelsleutel ervan tussen de eigenaars in het verzoekschrift worden vermeld. Indien zij dat nuttig acht, zal de regering één of meer deskundigenadviezen kunnen indienen ter ondersteuning van haar verzoekschrift. Ook de met de derde-overnemer overeengekomen prijs moet worden toegelicht. Deze elementen moeten de rechtbank in staat stellen het billijke karakter van de schadeloosstelling, *prima facie*, te beoordelen.

Paragraaf 6 bepaalt dat de partijen bij de procedure ter griffie van de rechtbank kosteloos inzage kunnen nemen van het verzoekschrift en de bijlagen..

Paragraaf 4

Het doel van deze paragraaf is alle vroegere, huidige of toekomstige rechtsvorderingen en/of beroepen uit te sluiten die erop gericht zijn de wettigheid, de opportuniteit of de voorwaarden van de daad van beschikking te betwisten, met als doel of als gevolg deze daad, op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze, volledig of gedeeltelijk te verbieden.

Het enige rechtsmiddel dat aan de eigenaars is toegekend, is de homologatie- en schadeloosstellingsprocedure die door de nieuwe bepalingen is ingevoerd.

Om een verveelvoudiging van het aantal geschillen en het risico op tegenstrijdige beslissingen te voorkomen, wordt inzonderheid bepaald dat de saïssine van de rechtbank door de indiening van het in de vorige paragraaf

Paragraphe 3

Cet article précise la procédure de saisine du tribunal. Elle se fait par le dépôt d'une requête par l'État belge représenté par le ministre des Finances. Le paragraphe précise aussi le contenu de cette requête. Cette requête doit notamment justifier l'acte de disposition au regard des conditions d'application énoncées à l'article 57bis, § 1^{er} (disposition insérée par l'autre projet de loi). Ainsi, le gouvernement doit justifier que les manquements reprochés à un établissement de crédit sont susceptibles d'affecter la stabilité du système financier belge ou international en raison du volume des engagements de cet établissement ou de son rôle dans le système financier. Il doit également établir que les avis nécessaires ont été rendus par la CBFA et par le Comité des risques et établissements financiers systémiques. Ces éléments sont destinés à permettre au tribunal d'exercer son contrôle de légalité.

La requête doit également préciser le montant de l'indemnité compensatoire et les bases sur lesquelles celle-ci a été déterminée, ainsi que son éventuelle répartition entre les propriétaires. Le gouvernement pourra, s'il le juge utile, déposer à l'appui de la requête un ou plusieurs avis d'experts. Le prix convenu avec le tiers cessionnaire doit aussi être précisé. Ces éléments sont quant à eux destinés à permettre au tribunal d'apprécier, *prima facie*, le caractère juste de l'indemnité compensatoire.

Le paragraphe 6 prévoit que la requête et ses annexes pourront être consultées gratuitement au greffe du tribunal par les parties à la procédure.

Paragraphe 4

Le but de ce paragraphe est d'exclure toutes les actions et/ou tous les recours, passés, actuels ou futurs, qui visent à contester la légalité, l'opportunité ou les conditions de l'acte de disposition et dont le but ou l'effet serait de l'interdire totalement ou partiellement, directement ou indirectement.

La seule voie de droit offerte aux propriétaires est la procédure d'homologation et d'indemnisation instituée par les nouvelles dispositions.

Pour éviter la multiplication de contentieux et le risque de décisions contradictoires, il est plus spécialement prévu que la saïssine du tribunal par la requête visée au paragraphe précédent exclut toute autre recours ou

bedoelde verzoekschrift elke andere mogelijkheid uitsluit om tegen de daad van beschikking of het koninklijk besluit beroep of een rechtsvordering in te stellen, van welke aard ook (beroep tot nietigverklaring of tot schorsing bij de Raad van State, rechtsvordering ten gronde, in kort geding of op eenzijdig verzoekschrift, ...). Door de saisine van de rechtbank vervalt om dezelfde redenen ook elke eerder ingestelde procedure die tegen het koninklijk besluit of de daad van beschikking is gericht.

Ingeval er geen gevolg wordt gegeven aan het door de Staat ingediende verzoekschrift, zal het koninklijk besluit niet in werking treden en zal de daad van beschikking geen effect sorteren. Door de verwerping van het door de Staat ingediende verzoekschrift, zullen ook deze andere procedures niet langer dienstig, noch van belang zijn.

Paragraaf 5

Deze paragraaf verduidelijkt hoe de partijen worden opgeroepen om voor de rechtbank te verschijnen, als ook welke publiciteit aan de procedure moet worden gegeven.

Paragraaf 6

Er wordt verwezen naar de commentaar bij paragraaf 3.

Paragraaf 7

Deze paragraaf beschrijft het verloop van de procedure voor de rechtbank. De procedure verloopt binnen een kort tijdsbestek, maar met strikte naleving van het beginsel van de tegenspraak en de processuele gelijkheid.

Daarnaast omschrijft deze paragraaf ook de opdracht van de rechtbank: de wettigheid van de daad van beschikking controleren en nagaan of de schadeloosstelling billijk lijkt. Teneinde de procedure niet te vertragen, en rekening houdend met de specifieke en beperkte controle die zij dient te verrichten, maar ook met de aard van de belangen die op het spel staan, wordt de rechtbank uitsluitend voor deze twee aspecten gevat. Zij is derhalve niet bevoegd om kennis te nemen van andere tussenvorderingen (tegenvorderingen of vorderingen tot tussenkomst) met uitzondering van de vrijwillige tussenkomst van de derde-overnemer en de eigenaars.

Om een snelle afhandeling van de procedure te waarborgen, dringt een opheffing zich op van het recht van tussenkomst in deze zaak van eventuele derden, met uitsluiting van de derde-overnemer en de eigenaars. Zo niet dreigt de procedure schadelijke vertraging op te

action contre l'acte de disposition ou l'arrêté royal, de quelque nature que ce soit (recours en annulation ou en suspension au Conseil d'État, action judiciaire au fond, en référé ou sur requête unilatérale, ...). Pour les mêmes motifs, la saisine du tribunal rend sans objet toute procédure antérieurement introduite et dirigée contre l'arrêté royal ou l'acte de disposition.

Dans l'hypothèse où la requête déposée par l'État n'aboutit pas, l'arrêté royal n'entrera pas en vigueur et l'acte de disposition ne sortira pas ses effets. Le rejet de la requête déposée par l'État rendra donc par voie de conséquence ces autres procédures sans objet et sans intérêt.

Paragraphe 5

Ce paragraphe précise les modalités de convocation des parties devant le tribunal ainsi que la publicité qui doit être donnée à la procédure.

Paragraphe 6

Il est renvoyé au commentaire du paragraphe 3.

Paragraphe 7

Ce paragraphe précise le déroulement de la procédure devant le tribunal. Celle-ci s'exerce dans des délais brefs mais dans le strict respect du principe du contradictoire et de l'égalité des armes.

Il définit aussi la mission du tribunal: exercer le contrôle de légalité de l'acte de disposition, et vérifier si l'indemnité compensatoire paraît juste. Afin de ne pas retarder la procédure et compte tenu du contrôle spécifique et limité auquel il doit procéder mais aussi de la nature des intérêts en cause, la saisine du tribunal est exclusivement limitée à ces questions. Le tribunal ne peut dès lors connaître d'autres demandes incidentes (reconventionnelles ou en intervention) à l'exception de l'intervention volontaire du tiers cessionnaire et des propriétaires.

La suppression du droit pour d'éventuels tiers, autre que le tiers cessionnaire et les propriétaires, d'intervenir à la cause est impérative afin d'assurer la célérité de la procédure. Celle-ci risquerait d'être retardée de manière excessivement préjudiciable si elle devait souffrir de

lopen mocht er discussie ontstaan over de ontvankelijkheid en de relevantie van een dergelijke tussenkomst of over het feit dat zij al dan niet van aard is om de berechting van de hoofdvordering te vertragen, als bepaald in artikel 814 van het Gerechtelijk Wetboek.

Deze oplossing houdt geen enkele beperking of restrictie in die buiten verhouding staat tot de rechten van de derden (met uitsluiting van de derde-overnemer en de eigenaar) en, inzonderheid, tot hun recht van toegang tot een rechterlijke instantie. Enerzijds houdt dit recht niet het recht in voor een persoon om tussen te komen in een lopende procedure, maar enkel het recht om een rechtbank te saïssieren opdat die zich uitspreekt over de rechten en verplichtingen van burgerrechtelijke aard. Anderzijds behouden deze derden het recht om op separate wijze andere vorderingen in te stellen voor zover die noch als voorwerp, noch als doel of gevolg hebben het koninklijk besluit of de daad van beschikking, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks te verbieden, nadelig te beïnvloeden of volledig of ten dele te vernietigen.

Bij de wettigheidscontrole wordt niet nagegaan of de daad van beschikking opportuun is. Dat is een taak die aan de regering toebehoort. De rechtbank gaat daarentegen na of de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en, meer in het bijzonder, of voldaan is aan de in artikel 57bis, § 1, eerste lid voorgeschreven toepassingsvoorwaarden, alsook of de in deze bepaling vereiste adviezen werden verstrekt.

De schadeloosstelling wordt aan een “marginale” toetsing onderworpen. De opdracht van de rechtbank blijft beperkt tot het nagaan of de voorgestelde vergoeding, in het licht van de aangegeven elementen, niet apert onbillijk is in de zin van artikel 16 van de Grondwet. Deze vergoeding zal achteraf nog kunnen worden bijgesteld, via een afzonderlijke procedure (zie paragraaf 10 infra). Deze regeling is vergelijkbaar met de regeling waarin de wet van 26 juli 1962 inzake onteigening ten algemenen nutte voorziet.

Bij de beoordeling van de vergoeding dient de rechtbank uit te gaan van de daadwerkelijke situatie van de betrokken kredietinstelling op het ogenblik dat de daad van beschikking wordt gesteld; mocht de toestand van de instelling in de tussentijd verbeterd zijn, mag zij daar derhalve geen rekening mee houden. De rechtbank zal eveneens moeten uitgaan van de financiële situatie van de kredietinstelling zoals die was of zou zijn geweest indien haar geen rechtstreekse of onrechtstreekse

discussies au sujet de la recevabilité et de la pertinence de ces interventions ou sur le fait que celles-ci sont ou non de nature à retarder le jugement de la cause principale, comme le prévoit l'article 814 du Code judiciaire.

Cette solution n'emporte aucune limitation ou restriction disproportionnée aux droits des tiers (autres que le tiers cessionnaire et le propriétaire) et, en particulier, à leur droit d'accès à un tribunal. D'une part ce droit n'implique pas celui pour une personne d'intervenir dans une procédure en cours mais uniquement celui de pouvoir saisir un tribunal pour qu'il statue sur ses droits et obligations à caractère civil. D'autre part, ces tiers conservent le droit d'introduire, de manière séparée, d'autres actions dès lors que celles-ci n'ont ni pour objet, ni pour but ou pour effet d'interdire, de porter atteinte à ou d'annuler totalement ou partiellement, directement ou indirectement, l'arrêté royal et l'acte de disposition.

Le contrôle de légalité n'emporte pas un contrôle de l'opportunité de l'acte de disposition. Celle-ci revient au gouvernement. Par contre, le tribunal est appelé à contrôler si l'acte de disposition est conforme à la loi, et si, en particulier, les conditions d'application de l'article 57bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont remplies et si les avis prévus par cette disposition ont été donnés.

Le contrôle de l'indemnité est “marginal”. Le tribunal doit se limiter à vérifier que, au vu des éléments présentés, l'indemnité prévue n'est pas manifestement injuste au sens de l'article 16 de la Constitution. Cette indemnité pourra encore être révisée ultérieurement dans le cadre d'une procédure séparée (voir paragraphe 10 ci-après). Ce système est comparable à celui prévu par la loi du 26 juillet 1962 en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Dans l'appréciation de l'indemnité, il est prévu que le tribunal tient compte de la situation concrète de l'établissement de crédit concerné au moment de l'acte de disposition; le tribunal ne pourra donc pas prendre en compte un éventuel retour à meilleure fortune de l'établissement qui se serait produit dans l'intervalle. Le tribunal devra tenir compte également de sa situation financière telle qu'elle était ou aurait été si les aides publiques, dont il a bénéficié directement ou indirecte-

overheidssteun zou zijn verleend¹. Met overheidssteun worden de dringende voorschotten van liquide middelen bedoeld evenals de garanties die door een publiekrechtelijk rechtspersoon zoals bijvoorbeeld de Nationale Bank van België worden verleend. Zoals de Europese Centrale Bank terecht aanstipt in haar advies over dit ontwerp, vormen dringende voorschotten van liquide middelen geen overheidssteun. Toch worden zij door paragraaf 7 gelijkgesteld met overheidssteun ten behoeve van de beoordeling die de rechter moet maken van de financiële situatie van de kredietinstelling (namelijk de situatie zoals die was of zou zijn geweest indien haar geen rechtstreekse of onrechtstreekse overheidssteun zou zijn verleend). Het is dus wel degelijk uitsluitend ten behoeve van de toepassing van paragraaf 7 dat de dringende voorschotten van liquide middelen worden gelijkgesteld met overheidssteun.

In voorkomend geval kan de rechtbank, mocht zij dit noodzakelijk achten, een deskundige aanstellen conform de artikelen 875*bis* en 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Zij dient er dan wel op toe te zien dat deze deskundige haar zijn verslag binnen een uitermate korte termijn overhandigt zodat zij zelf een uitspraak kan doen binnen de voorgeschreven termijn van twintig dagen na de eerste zitting.

Paragraaf 8

Deze paragraaf bepaalt dat het vonnis waarmee de rechter vaststelt dat de daad van beschikking conform de wet is en de schadeloosstelling billijk lijkt, de eigendom overdraagt van de activa en aandelen die worden overgedragen. Teneinde de ter zake onontbeerlijke rechtszekerheid te waarborgen, is deze eigendomsoverdracht onherroepelijk en kan nooit nog betwist worden. Enkel het bedrag van de schadeloosstelling kan achteraf nog herzien worden.

Paragraaf 9

Deze paragraaf stelt dat er geen beroep, verzet noch derdenverzet mogelijk is tegen het in paragraaf 8 bedoelde vonnis.

Ook deze bepaling is erop gericht de rechtszekerheid te waarborgen en ervoor te zorgen dat de betrokken daden zo snel mogelijk effect sorteren. Zodra de daden door de rechtbank zijn gevalideerd, kan enkel nog een verzoek tot herziening van het bedrag van de schade-

¹ Zie ter zake, naar analogie, de beslissing van het *England and Wales High Court* van 13 februari 2009 in de zaak *Northern Rock, (Administrative Court) Decisions*, [2009] EWHC 227 (Adm) Case No CO/4342/4715/4351/2008, met name overwegingen nr. 96, 164; zie eveneens de uitspraak in beroep: *Court of Appeal*, arrest van 28 juli 2009, [2009] EWCA Civ 788, in het bijzonder paragraaf 66.

ment, n'avaient pas été consenties¹. Sont assimilées à des aides publiques, les avances de liquidités d'urgence et garanties consenties par une personne morale de droit public comme par exemple, la Banque Nationale de Belgique. Ainsi que le relève la Banque centrale européenne dans son avis relatif au présent projet, les avances de liquidités d'urgence ne constituent pas des aides d'État. Le paragraphe 7 les assimile néanmoins à des aides publiques pour les besoins de l'appréciation que le juge doit faire de la situation financière de l'établissement (à savoir sa situation telle qu'elle était ou aurait été si les aides publiques, dont il a bénéficié directement ou indirectement, n'avaient pas été consenties). C'est donc bien pour les seuls besoins de l'application du paragraphe 7 que les avances de liquidités d'urgence sont assimilées à des aides publiques.

Le cas échéant, le tribunal pourra, s'il l'estime nécessaire, désigner un expert conformément aux articles 875*bis* et 962 et suivants du Code judiciaire. Le tribunal devra toutefois veiller à ce que l'expert dépose son rapport dans un délai extrêmement bref afin de pouvoir lui-même statuer dans le délai de vingt jours après la première audience.

Paragraphe 8

Ce paragraphe prévoit que le jugement par lequel le juge constate que l'acte de disposition est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste, est translatif de la propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession. Afin d'assurer la sécurité juridique, laquelle est impérieuse en la matière, cet effet translatif de propriété est irrévocable et ne pourra plus jamais être contesté. Seul le montant de l'indemnité compensatoire pourra encore faire l'objet d'une révision ultérieure.

Paragraphe 9

Ce paragraphe prévoit que le jugement visé au paragraphe 8 n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition ni de tierce opposition.

Il s'agit une fois encore d'assurer la sécurité juridique et de garantir la nécessaire rapidité avec laquelle les actes concernés doivent sortir leurs effets. Une fois que ceux-ci ont été validés par le tribunal, seul le montant de l'indemnité compensatoire peut encore faire l'objet

¹ Voy à cet égard, par analogie, la décision de l'*England and Wales High Court* rendue le 13 février 2009 dans l'affaire *Northern Rock, (Administrative Court) Decisions*, [2009] EWHC 227 (Adm) Case N° CO/4342/4715/4351/2008, notamment les attendus n°s 96, 164; voir également la décision d'appel: *Court of Appeal*, arrêt du 28 juillet 2009, [2009] EWCA Civ 788, spécialement le paragraphe 66.

loosstelling worden ingediend, dat onderworpen is aan de gewone regels van het Gerechtelijk Wetboek.

De opheffing van de mogelijkheid tot beroep of verzet werd reeds door het Grondwettelijk Hof ter zake toegestaan in de perfect vergelijkbare materie van de onteigening ten algemenen nutte. Het Hof heeft immers geoordeeld dat de opheffing van het recht van de onteigende om in beroep te gaan — en de handhaving van het recht van de onteigenaar om in beroep te gaan — verenigbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet². In dit geval is het recht om beroep in te stellen opgeheven, maar dan voor alle partijen.

De rechten van de eigenaars zijn voldoende gewaarborgd, enerzijds door de controle die verricht wordt door een rechtbank waarin drie rechters zetelen (zie artikel 5 van het ontwerp), en, anderzijds, door de mogelijkheid tot herziening van de schadeloosstelling.

Paragraaf 10

In deze paragraaf wordt voorgeschreven dat de schadeloosstelling bij de Deposito- en Consignatiekas gedeponiseerd dient te worden.

Paragraaf 11

Zoals reeds vermeld, gebeurt de vaststelling van het billijke karakter van de schadeloosstelling door de rechtbank slechts *prima facie*, in het kader van een marginale toetsing die binnen een bijzonder korte tijdspanne wordt verricht. De eigenaars van de overgedragen activa of aandelen hebben de mogelijkheid om deze vergoeding ten gronde te betwisten via een afzonderlijke procedure, evenwel zonder de hieruit voortvloeiende eigendoms-overdracht alsdan nog te kunnen aanvechten. Ook voor dit punt heeft de regering zich laten leiden door de wet van 26 juli 1962 inzake onteigening ten algemenen nutte.

Tot slot wordt gepreciseerd dat paragraaf 7, vierde lid van toepassing is. Er wordt verwezen naar de commentaar bij deze bepaling.

Art. 5

Dit artikel wijzigt het Gerechtelijk Wetboek teneinde ervoor te zorgen dat voor een dergelijk dossier, een kamer met drie rechters van de rechtbank van eerste aanleg wordt gevat. Aangezien er grote belangen op het spel staan en er geen mogelijkheid tot beroep is, acht

² Grondwettelijk Hof, 17 juni 1993, nr. 47/93, punten B.2 tot B.8.

d'une action en révision, laquelle est soumise aux règles ordinaires du Code judiciaire.

La suppression de l'appel et de l'opposition a déjà été admise par la Cour constitutionnelle dans la matière, parfaitement comparable, de l'expropriation pour cause d'utilité publique. La Cour a en effet jugé la suppression du droit d'appel de l'exproprié — et le maintien du droit d'appel de l'expropriant — comme étant compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution². En l'espèce, le droit d'appel est supprimé, mais il l'est pour toutes les parties.

Les droits des propriétaires sont suffisamment garantis d'une part par le contrôle d'un tribunal dont le siège est composé de trois juges (voy. l'article 5 du projet) et d'autre part par la possibilité d'agir en révision de l'indemnité compensatoire.

Paragraphe 10

Ce paragraphe prévoit le dépôt de l'indemnité compensatoire à la Caisse des dépôts et consignations.

Paragraphe 11

Comme dit ci-dessus, le constat du caractère juste de l'indemnité par le tribunal n'est qu'un constat *prima facie* dans le cadre d'un contrôle marginal, réalisé dans un laps de temps très court. Les propriétaires des actifs ou des titres cédés ont la possibilité de contester, au fond, cette indemnité dans le cadre d'une procédure séparée, sans toutefois que l'effet translatif de propriété puisse encore être mis en cause à ce moment. Encore une fois, le gouvernement s'inspire sur ce point de la loi du 26 juillet 1962 en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Le texte précise que le paragraphe 7 alinéa 4 est applicable. Il est renvoyé au commentaire de cette disposition.

Art. 5

Cet article modifie le Code judiciaire afin de prévoir la saisine d'une chambre à trois juges du tribunal de première instance. Compte tenu de l'importance des intérêts en cause et de l'absence d'appel, le gouvernement estime qu'il se justifie de prévoir une chambre à trois

² Cour const., 17 juin 1993, n° 47/93, points B.2 à B.8.

de regering het verantwoord om een kamer met drie rechters aan te stellen teneinde de betrokken partijen aldus, door de collegialiteit, betere procedurele waarborgen te bieden.

Art. 6

Met dit artikel wordt het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd met de bedoeling de rechtbank van eerste aanleg bevoegd te verklaren kennis te nemen van de verzoeken bedoeld in de voorafgaande artikelen.

Art. 7

Dit artikel brengt een wijziging aan in het Gerechtelijk Wetboek zodat de rechtbank van eerste aanleg te Brussel als enige bevoegd is om kennis te nemen van de verzoeken bedoeld in de voorafgaande artikelen. Deze centralisatie is gerechtvaardigd gezien het systemische karakter van de betrokken ondernemingen, de vereiste spoed en tot slot met het oog op eenheid van rechtspraak in deze bijzonder technische en complexe materie.

juges afin de renforcer, par la collégialité, les garanties procédurales au profit des parties concernées.

Art. 6

Cet article modifie le Code judiciaire afin de rendre le tribunal de première instance compétent pour connaître des demandes prévues par les articles qui précèdent.

Art. 7

Cet article modifie le Code judiciaire afin de rendre le tribunal de première instance de Bruxelles seul compétent pour connaître des demandes prévues par les articles qui précèdent. Cette centralisation se justifie tant en raison du caractère systémique des entreprises concernées que pour des raisons de rapidité et afin d'assurer une unité de jurisprudence dans une matière particulièrement technique et complexe.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot aanvulling,
wat de verhaalmiddelen betreft,
van de wet van tot uitbreiding van de
herstelmaatregelen voor de ondernemingen
uit de bank- en financiële sector**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt een artikel 26ter ingevoegd, luidende:

“Art. 26ter. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° koninklijk besluit: het koninklijk besluit dat na overleg in de Ministerraad is vastgesteld met toepassing van artikel 26bis, § 1;

2° overdracht: de overdracht of de andere daad van beschikking waarin het koninklijk besluit voorziet;

3° rechtbank: de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

4° eigenaars: de natuurlijke of rechtspersonen die, op de datum van het koninklijk besluit, eigenaar zijn van de activa of aandelen dan wel houder zijn van de rechten die het voorwerp uitmaken van de overdracht;

5° derde-overnemer: de natuurlijke of rechtspersoon, andere dan de Belgische Staat, die volgens het koninklijk besluit, de activa, aandelen of rechten die het voorwerp uitmaken van de overdracht, zal verwerven;

6° schadeloosstelling: de schadeloosstelling die door het koninklijk besluit wordt vastgesteld ten voordele van de eigenaars als tegenprestatie voor de overdracht.

§ 2. Het koninklijk besluit treedt in werking op de dag dat het in paragraaf 7 bedoelde vonnis wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. De minister van Financiën dient ter griffie van de rechtbank een verzoekschrift in teneinde te laten vaststellen dat de overdracht in overeenstemming is met de wet en dat de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, inzonderheid rekening houdend met de criteria bepaald in paragraaf 6, vierde lid.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi complétant,
en ce qui concerne les voies de recours,
la loi du visant à compléter les mesures de
redressement applicables aux entreprises
relevant du secteur bancaire et financier**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, il est inséré un article 26ter rédigé comme suit:

“Art. 26ter. § 1^{er}. Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par:

1° l'arrêté royal: l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pris en application de l'article 26bis, § 1^{er};

2° la cession: la cession ou l'autre acte de disposition prévu par l'arrêté royal;

3° le tribunal: le tribunal de première instance de Bruxelles;

4° les propriétaires: les personnes physiques ou morales qui, à la date de l'arrêté royal, sont propriétaires des actifs, titres ou parts, ou titulaires des droits, faisant l'objet de la cession;

5° le tiers-cessionnaire: la personne physique ou morale autre que l'État belge qui, aux termes de l'arrêté royal, est appelée à acquérir les actifs, titres ou parts, ou droits, faisant l'objet de la cession;

6° l'indemnité compensatoire: l'indemnité que l'arrêté royal prévoit en faveur des propriétaires en contrepartie de la cession.

§ 2. L'arrêté royal entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 7.

§ 3. Le ministre des Finances dépose au greffe du tribunal une requête tendant à faire constater que la cession est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste compte tenu notamment des critères prévus au paragraphe 6, alinéa 4.

Dit verzoekschrift bevat:

- 1° de identiteit van de betrokken verzekeringsonderneming;
- 2° in voorkomend geval, de identiteit van de derde-overnemer;
- 3° de verantwoording van de overdracht gelet op de criteria vastgesteld in artikel 26*bis*, § 1;
- 4° de schadeloosstelling, de elementen op grond waarvan zij werd vastgesteld en, in voorkomend geval, de sleutel voor de verdeling onder de eigenaars;
- 5° in voorkomend geval, de vereiste toelatingen van overheidsinstanties en alle andere opschortende voorwaarden waaraan de overdracht is onderworpen;
- 6° in voorkomend geval, de prijs die met de derde-overnemer is overeengekomen voor de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de overdracht, alsook de mechanismen voor prijsherziening of -aanpassing.

Bij het verzoekschrift wordt een kopie van het koninklijk besluit gevoegd.

Het verzoekschrift wordt samen met de bijlagen bewaard bij de griffie van de rechtbank waar zij kosteloos kunnen worden geraadpleegd tot het in paragraaf 7 bedoelde vonnis wordt uitgesproken.

De artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek zijn niet van toepassing op het verzoekschrift.

§ 4. De procedure die is ingeleid met het in paragraaf 3 bedoelde verzoekschrift, sluit alle andere gelijktijdige of toekomstige beroepen of rechtsvorderingen tegen het koninklijk besluit of tegen de overdracht uit, met uitzondering van de vordering bedoeld in paragraaf 10. Ingevolge de indiening van het verzoekschrift vervalt elke andere procedure die voorheen zou zijn ingeleid en nog hangende zou zijn voor een ander gewoon of administratief rechtscollege.

§ 5. Binnen tweeënzeventig uur na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in paragraaf 3, bepaalt de voorzitter van de rechtbank, bij beschikking, dag en uur van de in paragraaf 6 bedoelde rechtszitting, die moet plaatsvinden binnen zeven dagen na de indiening van het verzoekschrift. In deze beschikking worden alle in paragraaf 3, tweede lid, opgesomde vermeldingen opgenomen.

De beschikking wordt door de griffie bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, van de betrokken verzekeringsonderneming alsook, in voorkomend geval, van de derde-overnemer. Zij wordt tegelijkertijd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Deze bekendmaking geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken verzekeringsonderneming.

De beschikking wordt ook door de betrokken verzekeringsonderneming binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

Cette requête contient:

- 1° l'identité de l'entreprise d'assurance concernée;
- 2° le cas échéant, l'identité du tiers-cessionnaire;
- 3° la justification de la cession au regard des critères énoncés à l'article 26*bis*, § 1^{er};
- 4° l'indemnité compensatoire, les bases sur lesquelles celle-ci a été déterminée et, le cas échéant, la clef de répartition entre les propriétaires;
- 5° le cas échéant, les autorisations d'autorités publiques requises et toutes les autres conditions suspensives auxquelles la cession est subordonnée;
- 6° le cas échéant, le prix convenu avec le tiers-cessionnaire pour les actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession et les mécanismes de révision ou d'ajustement de ce prix.

Une copie de l'arrêté royal est jointe à la requête.

La requête, accompagnée de ses annexes, est conservée au greffe du tribunal où elle peut être consultée gratuitement jusqu'au prononcé du jugement visé au paragraphe 7.

Les articles 1034*bis* à 1034*sexies* du Code judiciaire ne sont pas applicables à la requête.

§ 4. La procédure introduite par la requête visée au paragraphe 3 exclut tous autres recours ou actions, simultanés ou futurs, contre l'arrêté royal ou contre la cession, à l'exception de la demande visée au paragraphe 10. Le dépôt de la requête rend sans objet toute autre procédure qui aurait été antérieurement introduite et serait encore pendante devant une autre juridiction judiciaire ou administrative.

§ 5. Dans les septante-deux heures du dépôt de la requête visée au paragraphe 3, le président du tribunal fixe, par voie d'ordonnance, les jour et heure de l'audience visée au paragraphe 6, laquelle doit avoir lieu dans les sept jours qui suivent le dépôt de la requête. Cette ordonnance reproduit l'intégralité des mentions prévues au paragraphe 3, alinéa 2.

L'ordonnance est notifiée par le greffe par pli judiciaire à l'État belge, à l'entreprise d'assurances concernée ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire. Elle est simultanément publiée au *Moniteur belge*. Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'entreprise d'assurances concernée.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'entreprise d'assurances concernée publie également l'ordonnance sur son site internet.

§ 6. Tijdens de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd, alsook tijdens eventuele latere zittingen die de rechtbank nuttig acht, hoort de rechtbank de Belgische Staat, de betrokken verzekeringsonderneming, in voorkomend geval de derde-overnemer alsook de eigenaars die vrijwillig tussenkomen in de procedure.

In afwijking van de artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek, mag geen enkele andere persoon dan bedoeld in het vorige lid, optreden in de procedure.

Na de partijen te hebben gehoord, gaat de rechtbank na of de overdracht in overeenstemming is met de wet en of de schadeloosstelling haar billijk voorkomt.

De rechtbank houdt rekening met de daadwerkelijke situatie van de betrokken verzekeringsonderneming op het ogenblik van de overdracht, inzonderheid met haar financiële situatie zoals die was of zou zijn geweest indien haar geen rechtstreekse of onrechtstreekse overheidssteun zou zijn verleend. Ten behoeve van dit lid worden met overheidssteun gelijkgesteld, de dringende voorschotten van liquide middelen evenals de garanties die door een publiekrechtelijk rechtspersoon worden verleend.

De rechtbank spreekt zich uit in een en hetzelfde vonnis dat wordt gegeven binnen twintig dagen na de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd.

§ 7. Het vonnis waarmee de rechtbank vaststelt dat de overdracht in overeenstemming is met de wet en de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, geldt als akte van eigendomsoverdracht van de activa en aandelen die het voorwerp uitmaken van de overdracht, evenwel onder voorbehoud van de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

§ 8. Tegen het in paragraaf 7 bedoelde vonnis is geen beroep, verzet of derdenverzet mogelijk.

Het vonnis wordt bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, de betrokken verzekeringsonderneming en, in voorkomend geval, de derde-overnemer, en het wordt tezelfdertijd bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze bekendmaking van het vonnis geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken verzekeringsonderneming, en maakt de overdracht, zonder verdere formaliteiten, tegenstelbaar aan derden.

Het vonnis wordt ook door de betrokken verzekeringsonderneming binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 9. Na kennisgeving van het in paragraaf 7 bedoelde vonnis, geeft de minister van Financiën of, in voorkomend geval, de derde-overnemer, het bedrag van de schadeloosstelling in bewaring bij de Deposito- en Consignatiekas, zonder dat hiervoor enige formaliteit hoeft te worden vervuld.

§ 6. Lors de l'audience fixée par le président du tribunal et lors d'éventuelles audiences postérieures que le tribunal estime utile de fixer, le tribunal entend l'État belge, l'entreprise d'assurances concernée, le cas échéant le tiers-cessionnaire ainsi que les propriétaires qui interviennent volontairement à la procédure.

Par dérogation aux articles 811 à 814 du Code judiciaire, aucune autre personne que celles visées à l'alinéa précédent ne peut intervenir à la procédure.

Après avoir entendu les observations des parties, le tribunal vérifie si la cession est conforme à la loi et si l'indemnité compensatoire paraît juste.

Le tribunal tient compte de la situation concrète de l'entreprise d'assurances concernée au moment de la cession, et notamment de sa situation financière telle qu'elle était ou aurait été si les aides publiques, dont il a bénéficié directement ou indirectement, n'avaient pas été consenties. Pour l'application du présent alinéa, sont assimilées à des aides publiques, les avances de liquidités d'urgence et garanties consenties par une personne morale de droit public.

Le tribunal statue par un seul et même jugement qui est rendu dans les vingt jours qui suivent l'audience fixée par le président du tribunal.

§ 7. Le jugement par lequel le tribunal constate que la cession est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste, est translatif de la propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession, sous réserve cependant des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°.

§ 8. Le jugement visé au paragraphe 7 n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition ni de tierce opposition.

Il est notifié par pli judiciaire à l'État belge, à l'entreprise d'assurances concernée ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire, et est simultanément publié par extrait au *Moniteur belge*.

Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'entreprise d'assurances concernée, et emporte l'opposabilité de la cession aux tiers, sans autre formalité.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'entreprise d'assurances concernée publie également le jugement sur son site internet.

§ 9. Suite à la notification du jugement visé au paragraphe 7, le ministre des Finances ou, le cas échéant, le tiers-cessionnaire dépose l'indemnité compensatoire à la Caisse des dépôts et consignations, sans qu'aucune formalité ne soit requise à cet égard.

De minister van Financiën ziet erop toe dat in het *Belgisch Staatsblad* een bericht wordt bekendgemaakt waarin bevestigd wordt dat voldaan is aan de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

Zodra het in het tweede lid bedoelde bericht is gepubliceerd, stort de Deposito- en Consignatiekas, op de door de Koning vastgestelde wijze, het bedrag van de in bewaring gegeven schadeloosstelling aan de eigenaars, onverminderd eventueel regelmatig derdenbeslag op of verzet tegen het gedeponeerde bedrag.

§ 10. De eigenaars kunnen bij de rechtbank een vordering tot herziening van de schadeloosstelling indienen, en dit op straffe van verval binnen twee maanden te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in paragraaf 7 bedoelde vonnis. Deze vordering heeft geen enkel gevolg ten aanzien van de eigendomsoverdracht van de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de overdracht.

De vordering tot herziening wordt voor het overige geregeld door het Gerechtelijk Wetboek. Paragraaf 6, vierde lid, is van toepassing.”.

Art. 3

In de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen wordt een artikel 57ter ingevoegd, luidende:

“Art. 57ter. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° koninklijk besluit: het koninklijk besluit dat na overleg in de Ministerraad is vastgesteld met toepassing van artikel 57bis, § 1;

2° overdracht: de overdracht of de andere daad van beschikking die waarin het koninklijk besluit voorziet;

3° rechtbank: de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

4° eigenaars: de natuurlijke of rechtspersonen die, op de datum van het koninklijk besluit, eigenaar zijn van de activa of aandelen dan wel houder zijn van de rechten die het voorwerp uitmaken van de overdracht;

5° derde-overnemer: de natuurlijke of rechtspersoon, andere dan de Belgische Staat, die volgens het koninklijk besluit, de activa, aandelen of rechten die het voorwerp uitmaken van de overdracht, zal verwerven;

6° schadeloosstelling: de schadeloosstelling die door het koninklijk besluit wordt vastgesteld ten voordele van de eigenaars als tegenprestatie voor de overdracht.

§ 2. Het koninklijk besluit treedt in werking op de dag dat het in paragraaf 7 bedoelde vonnis wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Un avis confirmant la réalisation des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°, est publié au *Moniteur belge* par les soins du ministre de Finances.

Dès la publication visée à l'alinéa 2, la Caisse des dépôts et consignations est tenue de remettre aux propriétaires, suivant les modalités arrêtées par le Roi, le montant de l'indemnité compensatoire consignée, sans préjudice des éventuelles saisies-arrêt ou oppositions régulièrement effectuées sur le montant consigné.

§ 10. Les propriétaires peuvent introduire devant le tribunal, à peine de déchéance dans un délai de deux mois à compter de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 7, une demande en révision de l'indemnité compensatoire. Cette demande n'exerce aucun effet sur le transfert de propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession.

La demande en révision est, pour le surplus, régie par le Code judiciaire. Le paragraphe 6, alinéa 4, est applicable.”.

Art. 3

Dans la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, il est inséré un article 57ter rédigé comme suit:

“Art. 57ter. § 1^{er}. Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par:

1° l'arrêté royal: l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pris en application de l'article 57bis, § 1^{er};

2° la cession: la cession ou l'autre acte de disposition prévu par l'arrêté royal;

3° le tribunal: le tribunal de première instance de Bruxelles;

4° les propriétaires: les personnes physiques ou morales qui, à la date de l'arrêté royal, sont propriétaires des actifs, titres ou parts, ou titulaires des droits, faisant l'objet de la cession;

5° le tiers-cessionnaire: la personne physique ou morale autre que l'État belge qui, aux termes de l'arrêté royal, est appelée à acquérir les actifs, titres ou parts, ou droits, faisant l'objet de la cession;

6° l'indemnité compensatoire: l'indemnité que l'arrêté royal prévoit en faveur des propriétaires en contrepartie de la cession.

§ 2. L'arrêté royal entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 7.

§ 3. De minister van Financiën dient ter griffie van de rechtbank een verzoekschrift in teneinde te laten vaststellen dat de overdracht in overeenstemming is met de wet en dat de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, inzonderheid rekening houdend met de criteria bepaald in paragraaf 6, vierde lid.

Dit verzoekschrift bevat:

- 1° de identiteit van de betrokken kredietinstelling;
- 2° in voorkomend geval, de identiteit van de derde-overnemer;
- 3° de verantwoording van de overdracht gelet op de criteria vastgesteld in artikel 57*bis*, § 1;
- 4° de schadeloosstelling, de elementen op grond waarvan zij werd vastgesteld en, in voorkomend geval, de sleutel voor de verdeling onder de eigenaars;
- 5° in voorkomend geval, de vereiste toelatingen van overheidsinstanties en alle andere opschortende voorwaarden waaraan de overdracht is onderworpen;
- 6° in voorkomend geval, de prijs die met de derde-overnemer is overeengekomen voor de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de overdracht, alsook de mechanismen voor prijsherziening of -aanpassing.

Bij het verzoekschrift wordt een kopie van het koninklijk besluit gevoegd.

Het verzoekschrift wordt samen met de bijlagen bewaard bij de griffie van de rechtbank waar zij kosteloos kunnen worden geraadpleegd tot het in paragraaf 7 bedoelde vonnis wordt uitgesproken.

De artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek zijn niet van toepassing op het verzoekschrift.

§ 4. De procedure die is ingeleid met het in paragraaf 3 bedoelde verzoekschrift, sluit alle andere gelijktijdige of toekomstige beroepen of rechtsvorderingen tegen het koninklijk besluit of tegen de overdracht uit, met uitzondering van de vordering bedoeld in paragraaf 10. Ingevolge de indiening van het verzoekschrift vervalt elke andere procedure die voorheen zou zijn ingeleid en nog hangende zou zijn voor een ander gewoon of administratief rechtcollege.

§ 5. Binnen tweeënzeventig uur na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in paragraaf 3, bepaalt de voorzitter van de rechtbank, bij beschikking, dag en uur van de in paragraaf 6 bedoelde rechtszitting, die moet plaatsvinden binnen zeven dagen na de indiening van het verzoekschrift. In deze beschikking worden alle in paragraaf 3, tweede lid, opgesomde vermeldingen opgenomen.

De beschikking wordt door de griffie bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, van de betrokken kredietinstelling alsook, in voorkomend geval, van de derde-

§ 3. Le ministre des Finances dépose au greffe du tribunal une requête tendant à faire constater que la cession est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste compte tenu notamment des critères prévus au paragraphe 6, alinéa 4.

Cette requête contient:

- 1° l'identité de l'établissement de crédit concerné;
- 2° le cas échéant, l'identité du tiers-cessionnaire;
- 3° la justification de la cession au regard des critères énoncés à l'article 57*bis*, § 1^{er};
- 4° l'indemnité compensatoire, les bases sur lesquelles celle-ci a été déterminée et, le cas échéant, la clef de répartition entre les propriétaires;
- 5° le cas échéant, les autorisations d'autorités publiques requises et toutes les autres conditions suspensives auxquelles la cession est subordonnée;
- 6° le cas échéant, le prix convenu avec le tiers-cessionnaire pour les actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession et les mécanismes de révision ou d'ajustement de ce prix.

Une copie de l'arrêté royal est jointe à la requête.

La requête, accompagnée de ses annexes, est conservée au greffe du tribunal où elle peut être consultée gratuitement jusqu'au prononcé du jugement visé au paragraphe 7.

Les articles 1034*bis* à 1034*sexies* du Code judiciaire ne sont pas applicables à la requête.

§ 4. La procédure introduite par la requête visée au paragraphe 3 exclut tous autres recours ou actions, simultanés ou futurs, contre l'arrêté royal ou contre la cession, à l'exception de la demande visée au paragraphe 10. Le dépôt de la requête rend sans objet toute autre procédure qui aurait été antérieurement introduite et serait encore pendante devant une autre juridiction judiciaire ou administrative.

§ 5. Dans les septante-deux heures du dépôt de la requête visée au paragraphe 3, le président du tribunal fixe, par voie d'ordonnance, les jour et heure de l'audience visée au paragraphe 6, laquelle doit avoir lieu dans les sept jours qui suivent le dépôt de la requête. Cette ordonnance reproduit l'intégralité des mentions prévues au paragraphe 3, alinéa 2.

L'ordonnance est notifiée par le greffe par pli judiciaire à l'État belge, à l'établissement de crédit concerné ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire. Elle est simultanément

overnemer. Zij wordt tezelfdertijd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Deze bekendmaking geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken kredietinstelling.

De beschikking wordt ook door de betrokken kredietinstelling binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 6. Tijdens de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd, alsook tijdens eventuele latere zittingen die de rechtbank nuttig acht, hoort de rechtbank de Belgische Staat, de betrokken kredietinstelling, in voorkomend geval de derde-overnemer alsook de eigenaars die vrijwillig tussenkomen in de procedure.

In afwijking van de artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek, mag geen enkele andere persoon dan bedoeld in het vorige lid, optreden in de procedure.

Na de partijen te hebben gehoord, gaat de rechtbank na of de overdracht in overeenstemming is met de wet en of de schadeloosstelling haar billijk voorkomt.

De rechtbank houdt rekening met de daadwerkelijke situatie van de betrokken kredietinstelling op het ogenblik van de overdracht, inzonderheid met haar financiële situatie zoals die was of zou zijn geweest indien haar geen rechtstreekse of onrechtstreekse overheidssteun zou zijn verleend. Ten behoeve van dit lid worden met overheidssteun gelijkgesteld, de dringende voorschotten van liquide middelen evenals de garanties die door een publiekrechtelijk rechtspersoon worden verleend.

De rechtbank spreekt zich uit in een en hetzelfde vonnis dat wordt gegeven binnen twintig dagen na de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd.

§ 7. Het vonnis waarmee de rechtbank vaststelt dat de overdracht in overeenstemming is met de wet en de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, geldt als akte van eigendomsoverdracht van de activa en aandelen die het voorwerp uitmaken van de overdracht, evenwel onder voorbehoud van de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

§ 8. Tegen het in paragraaf 7 bedoelde vonnis is geen beroep, verzet of derdenverzet mogelijk.

Het vonnis wordt bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, de betrokken kredietinstelling en, in voorkomend geval, de derde-overnemer, en het wordt tezelfdertijd bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze bekendmaking van het vonnis geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken kredietinstelling, en maakt de overdracht, zonder verdere formaliteiten, tegenstelbaar aan derden.

Het vonnis wordt ook door de betrokken kredietinstelling binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

publiée au *Moniteur belge*. Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'établissement de crédit concerné.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'établissement de crédit concerné publie également l'ordonnance sur son site internet.

§ 6. Lors de l'audience fixée par le président du tribunal et lors d'éventuelles audiences postérieures que le tribunal estime utile de fixer, le tribunal entend l'État belge, l'établissement de crédit concerné, le cas échéant le tiers-cessionnaire ainsi que les propriétaires qui interviennent volontairement à la procédure.

Par dérogation aux articles 811 à 814 du Code judiciaire, aucune autre personne que celles-visées à l'alinéa précédent ne peut intervenir à la procédure.

Après avoir entendu les observations des parties, le tribunal vérifie si la cession est conforme à la loi et si l'indemnité compensatoire paraît juste.

Le tribunal tient compte de la situation concrète de l'établissement de crédit concerné au moment de la cession, et notamment de sa situation financière telle qu'elle était ou aurait été si les aides publiques, dont il a bénéficié directement ou indirectement, n'avaient pas été consenties. Pour l'application du présent alinéa, sont assimilées à des aides publiques, les avances de liquidités d'urgence et garanties consenties par une personne morale de droit public.

Le tribunal statue par un seul et même jugement qui est rendu dans les vingt jours qui suivent l'audience fixée par le président du tribunal.

§ 7. Le jugement par lequel le tribunal constate que la cession est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste, est translatif de la propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession, sous réserve cependant des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°.

§ 8. Le jugement visé au paragraphe 7 n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition ni de tierce opposition.

Il est notifié par pli judiciaire à l'État belge, à l'établissement de crédit concerné ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire, et est simultanément publié par extrait au *Moniteur belge*.

Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'établissement de crédit concerné, et emporte l'opposabilité de la cession aux tiers, sans autre formalité.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'établissement de crédit concerné publie également le jugement sur son site internet.

§ 9. Na kennisgeving van het in paragraaf 7 bedoelde vonnis, geeft de minister van Financiën of, in voorkomend geval, de derde-overnemer, het bedrag van de schadeloosstelling in bewaring bij de Deposito- en Consignatiekas, zonder dat hiervoor enige formaliteit hoeft te worden vervuld.

De minister van Financiën ziet erop toe dat in het *Belgisch Staatsblad* een bericht wordt bekendgemaakt waarin bevestigd wordt dat voldaan is aan de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

Zodra het in het tweede lid bedoelde bericht is gepubliceerd, stort de Deposito- en Consignatiekas, op de door de Koning vastgestelde wijze, het bedrag van de in bewaring gegeven schadeloosstelling aan de eigenaars, onverminderd eventueel regelmatig derdenbeslag op of verzet tegen het gedeponeerde bedrag.

§ 10. De eigenaars kunnen bij de rechtbank een vordering tot herziening van de schadeloosstelling indienen, en dit op straffe van verval binnen twee maanden te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in paragraaf 7 bedoelde vonnis. Deze vordering heeft geen enkel gevolg ten aanzien van de eigendomsoverdracht van de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de overdracht.

De vordering tot herziening wordt voor het overige geregeld door het Gerechtelijk Wetboek. Paragraaf 6, vierde lid, is van toepassing.”

Art. 4

In de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten wordt een artikel 23/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 23/2. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° koninklijk besluit: het koninklijk besluit dat na overleg in de Ministerraad is vastgesteld met toepassing van artikel 23/1, § 1;

2° overdracht: de overdracht of de andere daad van beschikking waarin het koninklijk besluit voorziet;

3° rechtbank: de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

4° eigenaars: de natuurlijke of rechtspersonen die, op de datum van het koninklijk besluit, eigenaar zijn van de activa of aandelen dan wel houder zijn van de rechten die het voorwerp uitmaken van de overdracht;

5° derde-overnemer: de natuurlijke of rechtspersoon, andere dan de Belgische Staat, die volgens het koninklijk besluit, de activa, aandelen of rechten die het voorwerp uitmaken van de overdracht, zal verwerven;

6° schadeloosstelling: de schadeloosstelling die door het koninklijk besluit wordt vastgesteld ten voordele van de eigenaars als tegenprestatie voor de overdracht.

§ 9. Suite à la notification du jugement visé au paragraphe 7, le ministre des Finances ou, le cas échéant, le tiers-cessionnaire dépose l'indemnité compensatoire à la Caisse des dépôts et consignations, sans qu'aucune formalité ne soit requise à cet égard.

Un avis confirmant la réalisation des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°, est publié au *Moniteur belge* par les soins du ministre de Finances.

Dès la publication visée à l'alinéa 2, la Caisse des dépôts et consignations est tenue de remettre aux propriétaires, suivant les modalités arrêtées par le Roi, le montant de l'indemnité compensatoire consignée, sans préjudice des éventuelles saisies-arrêt ou oppositions régulièrement effectuées sur le montant consigné.

§ 10. Les propriétaires peuvent introduire devant le tribunal, à peine de déchéance dans un délai de deux mois à compter de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 7, une demande en révision de l'indemnité compensatoire. Cette demande n'exerce aucun effet sur le transfert de propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession.

La demande en révision est, pour le surplus, régie par le Code judiciaire. Le paragraphe 6, alinéa 4, est applicable.”

Art. 4

Dans la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, il est inséré un article 23/2 rédigé comme suit:

“Art. 23/2. § 1^{er}. Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par:

1° l'arrêté royal: l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pris en application de l'article 23/1, § 1^{er};

2° la cession: la cession ou l'autre acte de disposition prévu par l'arrêté royal;

3° le tribunal: le tribunal de première instance de Bruxelles;

4° les propriétaires: les personnes physiques ou morales qui, à la date de l'arrêté royal, sont propriétaires des actifs, titres ou parts, ou titulaires des droits, faisant l'objet de la cession;

5° le tiers-cessionnaire: la personne physique ou morale autre que l'État belge qui, aux termes de l'arrêté royal, est appelée à acquérir les actifs, titres ou parts, ou droits, faisant l'objet de la cession;

6° l'indemnité compensatoire: l'indemnité que l'arrêté royal prévoit en faveur des propriétaires en contrepartie de la cession.

§ 2. Het koninklijk besluit treedt in werking op de dag dat het in paragraaf 7 bedoelde vonnis wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. De minister van Financiën dient ter griffie van de rechtbank een verzoekschrift in teneinde te laten vaststellen dat de overdracht in overeenstemming is met de wet en dat de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, inzonderheid rekening houdend met de criteria bepaald in paragraaf 6, vierde lid.

Dit verzoekschrift bevat:

1° de identiteit van de betrokken vereffeningsinstelling of daarmee gelijkgestelde instelling (hierna “de betrokken instelling” genoemd);

2° in voorkomend geval, de identiteit van de derde-overnemer;

3° de verantwoording van de overdracht gelet op de criteria vastgesteld in artikel 23/1, § 1;

4° de schadeloosstelling, de elementen op grond waarvan zij werd vastgesteld en, in voorkomend geval, de sleutel voor de verdeling onder de eigenaars;

5° in voorkomend geval, de vereiste toelatingen van overheidsinstanties en alle andere opschortende voorwaarden waaraan de overdracht is onderworpen;

6° in voorkomend geval, de prijs die met de derde-overnemer is overeengekomen voor de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de overdracht, alsook de mechanismen voor prijsherziening of –aanpassing.

Bij het verzoekschrift wordt een kopie van het koninklijk besluit gevoegd.

Het verzoekschrift wordt samen met de bijlagen bewaard bij de griffie van de rechtbank waar zij kosteloos kunnen worden geraadpleegd tot het in paragraaf 7 bedoelde vonnis wordt uitgesproken.

De artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek zijn niet van toepassing op het verzoekschrift.

§ 4. De procedure die is ingeleid met het in paragraaf 3 bedoelde verzoekschrift, sluit alle andere gelijktijdige of toekomstige beroepen of rechtsvorderingen tegen het koninklijk besluit of tegen de overdracht uit, met uitzondering van de vordering bedoeld in paragraaf 10. Ingevolge de indiening van het verzoekschrift vervalt elke andere procedure die voorheen zou zijn ingeleid en nog hangende zou zijn voor een ander gewoon of administratief rechtscollege.

§ 5. Binnen tweeënzeventig uur na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in paragraaf 3, bepaalt de voorzitter van de rechtbank, bij beschikking, dag en uur van de in paragraaf 6 bedoelde rechtszitting, die moet plaatsvinden binnen zeven dagen na de indiening van het verzoekschrift. In deze beschikking worden alle in paragraaf 3, tweede lid, opgesomde vermeldingen opgenomen.

§ 2. L'arrêté royal entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 7.

§ 3. Le ministre des Finances dépose au greffe du tribunal une requête tendant à faire constater que la cession est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste compte tenu notamment des critères prévus au paragraphe 6, alinéa 4.

Cette requête contient:

1° l'identité de l'organisme de liquidation ou de l'organisme assimilé concerné (ci-après “l'organisme concerné”);

2° le cas échéant, l'identité du tiers-cessionnaire;

3° la justification de la cession au regard des critères énoncés à l'article 23/1, § 1^{er};

4° l'indemnité compensatoire, les bases sur lesquelles celle-ci a été déterminée et, le cas échéant, la clef de répartition entre les propriétaires;

5° le cas échéant, les autorisations d'autorités publiques requises et toutes les autres conditions suspensives auxquelles la cession est subordonnée;

6° le cas échéant, le prix convenu avec le tiers-cessionnaire pour les actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession et les mécanismes de révision ou d'ajustement de ce prix.

Une copie de l'arrêté royal est jointe à la requête.

La requête, accompagnée de ses annexes, est conservée au greffe du tribunal où elle peut être consultée gratuitement jusqu'au prononcé du jugement visé au paragraphe 7.

Les articles 1034*bis* à 1034*sexies* du Code judiciaire ne sont pas applicables à la requête.

§ 4. La procédure introduite par la requête visée au paragraphe 3 exclut tous autres recours ou actions, simultanés ou futurs, contre l'arrêté royal ou contre la cession, à l'exception de la demande visée au paragraphe 10. Le dépôt de la requête rend sans objet toute autre procédure qui aurait été antérieurement introduite et serait encore pendante devant une autre juridiction judiciaire ou administrative.

§ 5. Dans les septante-deux heures du dépôt de la requête visée au paragraphe 3, le président du tribunal fixe, par voie d'ordonnance, les jour et heure de l'audience visée au paragraphe 6, laquelle doit avoir lieu dans les sept jours qui suivent le dépôt de la requête. Cette ordonnance reproduit l'intégralité des mentions prévues au paragraphe 3, alinéa 2.

De beschikking wordt door de griffie bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, van de betrokken instelling alsook, in voorkomend geval, van de derde-overnemer. Zij wordt tegelijkertijd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Deze bekendmaking geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken instelling.

De beschikking wordt ook door de betrokken instelling binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 6. Tijdens de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd, alsook tijdens eventuele latere zittingen die de rechtbank nuttig acht, hoort de rechtbank de Belgische Staat, de betrokken instelling, in voorkomend geval de derde-overnemer alsook de eigenaars die vrijwillig tussenkomen in de procedure.

In afwijking van de artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek, mag geen enkele andere persoon dan bedoeld in het vorige lid, optreden in de procedure.

Na de partijen te hebben gehoord, gaat de rechtbank na of de overdracht in overeenstemming is met de wet en of de schadeloosstelling haar billijk voorkomt.

De rechtbank houdt rekening met de daadwerkelijke situatie van de betrokken instelling op het ogenblik van de overdracht, inzonderheid met haar financiële situatie zoals die was of zou zijn geweest indien haar geen rechtstreekse of onrechtstreekse overheidssteun zou zijn verleend. Ten behoeve van dit lid worden met overheidssteun gelijkgesteld, de dringende voorschotten van liquide middelen evenals de garanties die door een publiekrechtelijk rechtspersoon worden verleend.

De rechtbank spreekt zich uit in een en hetzelfde vonnis dat wordt gegeven binnen twintig dagen na de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd.

§ 7. Het vonnis waarmee de rechtbank vaststelt dat de overdracht in overeenstemming is met de wet en de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, geldt als akte van eigendomsoverdracht van de activa en aandelen die het voorwerp uitmaken van de overdracht, evenwel onder voorbehoud van de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

§ 8. Tegen het in paragraaf 7 bedoelde vonnis is geen beroep, verzet of derdenverzet mogelijk.

Het vonnis wordt bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, de betrokken instelling en, in voorkomend geval, de derde-overnemer, en het wordt tegelijkertijd bij uitreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze bekendmaking van het vonnis geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken instelling, en maakt de overdracht, zonder verdere formaliteiten, tegenstelbaar aan derden.

L'ordonnance est notifiée par le greffe par pli judiciaire à l'État belge, à l'organisme concerné ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire. Elle est simultanément publiée au *Moniteur belge*. Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'organisme concerné.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'organisme concerné publie également l'ordonnance sur son site internet.

§ 6. Lors de l'audience fixée par le président du tribunal et lors d'éventuelles audiences postérieures que le tribunal estime utile de fixer, le tribunal entend l'État belge, l'organisme concerné, le cas échéant le tiers-cessionnaire ainsi que les propriétaires qui interviennent volontairement à la procédure.

Par dérogation aux articles 811 à 814 du Code judiciaire, aucune autre personne que celles visées à l'alinéa précédent ne peut intervenir à la procédure.

Après avoir entendu les observations des parties, le tribunal vérifie si la cession est conforme à la loi et si l'indemnité compensatoire paraît juste.

Le tribunal tient compte de la situation concrète de l'organisme concerné au moment de la cession, et notamment de sa situation financière telle qu'elle était ou aurait été si les aides publiques, dont il a bénéficié directement ou indirectement, n'avaient pas été consenties. Pour l'application du présent alinéa, sont assimilées à des aides publiques, les avances de liquidités d'urgence et garanties consenties par une personne morale de droit public.

Le tribunal statue par un seul et même jugement qui est rendu dans les vingt jours qui suivent l'audience fixée par le président du tribunal.

§ 7. Le jugement par lequel le tribunal constate que la cession est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste, est translatif de la propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession, sous réserve cependant des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°.

§ 8. Le jugement visé au paragraphe 7 n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition ni de tierce opposition.

Il est notifié par pli judiciaire à l'État belge, à l'organisme concerné ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire, et est simultanément publié par extrait au *Moniteur belge*.

Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'organisme concerné, et emporte l'opposabilité de la cession aux tiers, sans autre formalité.

Het vonnis wordt ook door de betrokken instelling binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 9. Na kennisgeving van het in paragraaf 7 bedoelde vonnis, geeft de minister van Financiën of, in voorkomend geval, de derde-overnemer, het bedrag van de schadeloosstelling in bewaring bij de Deposito- en Consignatiekas, zonder dat hiervoor enige formaliteit hoeft te worden vervuld.

De minister van Financiën ziet erop toe dat in het *Belgisch Staatsblad* een bericht wordt bekendgemaakt waarin bevestigd wordt dat voldaan is aan de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

Zodra het in het tweede lid bedoelde bericht is gepubliceerd, stort de Deposito- en Consignatiekas, op de door de Koning vastgestelde wijze, het bedrag van de in bewaring gegeven schadeloosstelling aan de eigenaars, onverminderd eventueel regelmatig derdenbeslag op of verzet tegen het gedeponeerde bedrag.

§ 10. De eigenaars kunnen bij de rechtbank een vordering tot herziening van de schadeloosstelling indienen, en dit op straffe van verval binnen twee maanden te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in paragraaf 7 bedoelde vonnis. Deze vordering heeft geen enkel gevolg ten aanzien van de eigendomsoverdracht van de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de overdracht.

De vordering tot herziening wordt voor het overige geregeld door het Gerechtelijk Wetboek. Paragraaf 6, vierde lid, is van toepassing.”

Art. 5

Artikel 92, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 8°, luidende:

“8° de vorderingen bedoeld in artikel 569, 37°”.

Art. 6

Artikel 569 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een 37°, luidende:

“37° van de vorderingen bedoeld in artikel 26ter van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, in artikel 57ter van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en in artikel 23/2 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.”.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'organisme concerné publie également le jugement sur son site internet.

§ 9. Suite à la notification du jugement visé au paragraphe 7, le ministre des Finances ou, le cas échéant, le tiers-cessionnaire dépose l'indemnité compensatoire à la Caisse des dépôts et consignations, sans qu'aucune formalité ne soit requise à cet égard.

Un avis confirmant la réalisation des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°, est publié au *Moniteur belge* par les soins du ministre de Finances.

Dès la publication visée à l'alinéa 2, la Caisse des dépôts et consignations est tenue de remettre aux propriétaires, suivant les modalités arrêtées par le Roi, le montant de l'indemnité compensatoire consignée, sans préjudice des éventuelles saisies-arrêt ou oppositions régulièrement effectuées sur le montant consigné.

§ 10. Les propriétaires peuvent introduire devant le tribunal, à peine de déchéance dans un délai de deux mois à compter de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 7, une demande en révision de l'indemnité compensatoire. Cette demande n'exerce aucun effet sur le transfert de propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de la cession.

La demande en révision est, pour le surplus, régie par le Code judiciaire. Le paragraphe 6, alinéa 4, est applicable.”.

Art. 5

L'article 92, § 1^{er}, du Code judiciaire est complété par un 8° rédigé comme suit:

“8° les demandes visées à l'article 569, 37°”.

Art. 6

L'article 569 du même Code est complété par un 37° rédigé comme suit:

“37° des demandes visées à l'article 26ter de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, à l'article 57ter de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et à l'article 23/2 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.”.

Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 633*octies* ingevoegd, luidende:

“Art. 633*octies*. De rechtbank van eerste aanleg te Brussel is als enige bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen bedoeld in artikel 26*ter* van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, in artikel 57*ter* van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en in artikel 23/2 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.”.

Art. 7

Dans le même Code, il est ajouté un article 633 *octies* rédigé comme suit:

“Art. 633*octies*. Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent pour connaître des demandes visées à l'article 26*ter* de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, à l'article 57*ter* de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et à l'article 23/2 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.”.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 47.441/2
van 14 december 2009

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 17 november 2009 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot aanvulling, wat de verhaalmiddelen betreft, van de wet van ... tot uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector", heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerking

Volgens de inlichtingen die aan de Raad van State zijn meegedeeld, wordt de Europese Centrale Bank op dit ogenblik om advies gevraagd in verband met het voorontwerp van wet.

Dit advies wordt gegeven onder voorbehoud van het voornoemde advies.

Teneinde het parlement volkomen in te lichten, behoort het advies van de Europese Centrale Bank bij het wetsontwerp te worden gevoegd.

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 2

1. In het ontworpen artikel 26*ter*, § 1, 2°, van de voornoemde wet van 9 juli 1975 wordt voorgesteld om het woord "overdracht" te definiëren als volgt: "de overdracht of de andere daad van beschikking waarin het koninklijk besluit voorziet". In dat koninklijk besluit kan, volgens het ontworpen artikel 26*bis* van dezelfde wet, "elke daad van beschikking" worden vastgesteld "[...] inzonderheid elke overdracht, verkoop of inbreng".

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 47.441/2
du 14 décembre 2009

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 17 novembre 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "complétant, en ce qui concerne les voies de recours, la loi du ... visant à compléter les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier", a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Observation préalable

Selon les informations communiquées au Conseil d'État, la Banque centrale européenne est consultée pour le moment sur l'avant-projet de loi.

C'est sous réserve de ce dernier avis que le présent avis est donné.

Pour la parfaite information du Parlement, il conviendrait de joindre l'avis de la Banque centrale européenne au projet de loi.

Examen du projet

Dispositif

Article 2

1. L'article 26*ter*, § 1^{er}, 2° en projet de la loi du 9 juillet 1975 précité propose de définir le mot "cession" comme suit: "La cession ou l'autre acte de disposition prévu par l'arrêté royal". Cet arrêté royal, selon l'article 26*bis* en projet de la même loi, pourra arrêter "tout acte de disposition, [...] notamment tout acte de cession, de vente ou d'apport".

Er wordt voorgesteld om veeleer het begrip te bezigen dat alle gevallen omvat en niet enkel één van de beoogde gevallen en dat begrip te verruimen tot de andere door middel van een definitie. Het verdient aanbeveling om de woorden "daad van beschikking" te bezigen en deze in voorkomend geval te definiëren, in plaats van het woord "overdracht".

2. In het ontworpen artikel 26*ter*, § 3, eerste lid, van dezelfde wet mag niet worden bepaald dat het verzoekschrift wordt ingediend door de Minister van Financiën. De woorden "De Minister van Financiën" moeten vervangen worden door "De Belgische Staat". Deze zal worden vertegenwoordigd overeenkomstig het gemene recht.

Die opmerking geldt eveneens voor de overige artikelen van het ontwerp waarin sprake is van de Minister van Financiën.

3. In artikel 26*ter*, § 3, vierde lid, wordt geen beperking gesteld op de mogelijkheid tot kosteloze raadpleging van het dossier op de griffie van de rechtbank.

Er wordt voorgesteld om te voorzien in een nieuwe paragraaf tussen de huidige paragrafen 5 en 6 van de ontworpen bepaling, waarin de mogelijkheid geboden zou worden voor de bij de procedure betrokken partijen om het dossier te raadplegen, indien dit wel de bedoeling is van de steller van het ontwerp.

4. In het ontworpen artikel 26*ter*, § 3, vijfde lid, van dezelfde wet wordt bepaald dat de artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies* van het Gerechtelijk Wetboek niet gelden voor het verzoekschrift. Die artikelen vormen boek II, titel *Vbis* van dit Wetboek met het opschrift "Het verzoekschrift op tegenspraak". Er behoort veeleer verwezen te worden naar die titel dan naar de artikelen die daarin vervat zijn.

Een soortgelijke opmerking geldt voor het ontworpen artikel 26*ter*, § 6, tweede lid, van dezelfde wet. De artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek vormen boek II, titel III, hoofdstuk II ervan, met het opschrift "Tussenkost".

5. Aangezien artikel 1034*ter* van het Gerechtelijk Wetboek niet van toepassing is, behoort te worden bepaald dat het verzoekschrift de dag, de maand en het jaar moeten bevatten, alsook de handtekening van de persoon die de Belgische Staat vertegenwoordigt of van diens advocaat. Gelet op het korte tijdsbestek waarover de rechtbank beschikt om een vonnis te vellen, verdient het aanbeveling om eveneens te bepalen dat het verzoekschrift in een voldoende aantal exemplaren en kopieën moet worden ingediend.

Il est suggéré de recourir plutôt à la notion qui englobe toutes les hypothèses plutôt qu'une des hypothèses envisagées et de l'étendre aux autres au moyen d'une définition. Il est préférable d'utiliser et, le cas échéant, de définir les mots "acte de disposition" au lieu de "cession".

2. À l'article 26*ter*, § 3, alinéa 1^{er}, en projet de la même loi, il n'y a pas lieu de prévoir que la requête doit être introduite par le Ministre des Finances. Il faut remplacer les mots "Le Ministre des Finances" par "L'État belge". Ce dernier sera représenté conformément au droit commun.

Cette observation vaut également pour les autres articles du projet où il est fait mention du Ministre des Finances.

3. L'article 26*ter*, § 3, alinéa 4, ne fixe pas de limite à la possibilité de consultation gratuite du dossier au greffe du tribunal.

Il est suggéré de consacrer un nouveau paragraphe entre les actuels paragraphes 5 et 6 de la disposition en projet qui prévoirait, si telle est bien l'intention de l'auteur du projet, la possibilité pour les parties à la procédure, de consulter le dossier.

4. L'article 26*ter*, § 3, alinéa 5, en projet de la même loi prévoit que les articles 1034*bis* à 1034*sexies* du Code judiciaire ne sont pas applicables à la requête. Ces articles constituent le livre II, titre *Vbis* de ce Code, intitulé "La requête contradictoire". Il y a lieu de faire référence à ce titre plutôt qu'aux articles qui le composent.

Une observation similaire vaut pour l'article 26*ter*, § 6, alinéa 2 en projet de la même loi. Les articles 811 à 814 du Code judiciaire en constituent le livre II, titre III, chapitre II intitulé "L'intervention".

5. Puisque l'article 1034*ter* du Code judiciaire n'est pas applicable, il y a lieu de prévoir que la requête doit contenir l'indication des jour, mois et an ainsi que la signature de la personne qui représente l'État belge ou de son avocat. Compte tenu du bref délai dans lequel le tribunal doit rendre son jugement, il serait préférable de prévoir également que la requête doit être déposée en un nombre d'exemplaires et de copies suffisant.

6. Artikel 860 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt:

"Wat de verzuimde of onregelmatig verrichte vorm ook zij, geen proceshandeling kan nietig worden verklaard, indien de wet de nietigheid ervan niet uitdrukkelijk heeft bevolen."

De steller van het ontwerp behoort na te gaan of niet moet worden gepreciseerd dat de vermeldingen uit het ontworpen artikel 26ter, § 3, gedaan moeten worden op straffe van nietigheid.

7. Het ontworpen artikel 26ter, § 4, van dezelfde wet luidt als volgt:

"Ingevolge de indiening van het verzoekschrift vervalt elke andere procedure die voorheen zou zijn ingeleid en nog hangende zou zijn voor een ander gewoon of administratief rechtscollege".

De betrokken procedures worden in algemene bewoordingen genoemd. Er behoort verduidelijkt te worden om welke procedures het gaat en in de memorie van toelichting moet worden uitgelegd in welk opzicht deze onverenigbaar zouden zijn met de voorgenomen maatregelen uit het koninklijk besluit.

Tenslotte moet worden gepreciseerd wat er met die procedures gebeurt indien het verzoekschrift nergens toe leidt.

8. Het ontworpen artikel 26ter, § 6, tweede lid, van dezelfde wet luidt als volgt:

"In afwijking van de artikelen 811 tot 814 van het Gerechtelijk Wetboek, mag geen enkele andere persoon dan bedoeld in het vorige lid, optreden in de procedure".

Deze afwijking van het gemene recht is volgens de memorie van toelichting gerechtvaardigd teneinde de procedure niet te vertragen. Welnu, enerzijds, mag volgens artikel 814 van het Gerechtelijk Wetboek de tussenkomst de berechting van de hoofdvordering niet vertragen en, anderzijds, wordt de termijn waarbinnen de rechter een uitspraak moet doen over de vraag of de overdracht al dan niet conform de wet is en of de schadeloosstelling billijk lijkt, bepaald in het ontwerp. De vraag rijst of in die omstandigheden het wel nodig is af te wijken van het gemene recht, gelet eveneens op de regels die gelden inzake het recht op toegang tot de rechter, zoals deze inzonderheid blijken uit artikel 6 van het Europees Verdrag van de rechten van de mens.

6. L'article 860 du Code judiciaire énonce:

"Quelle que soit la formalité omise ou irrégulièrement accomplie, aucun acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n'est pas formellement prononcée par la loi".

Il appartient à l'auteur du projet d'apprécier s'il n'y a pas lieu de préciser que les mentions énoncées par l'article 26ter, § 3, en projet doivent l'être à peine de nullité.

7. L'article 26ter, § 4, en projet de la même loi prévoit:

"Le dépôt de la requête rend sans objet toute autre procédure qui aurait été antérieurement introduite et serait encore pendante devant une autre juridiction judiciaire ou administrative".

Les procédures concernées sont désignées dans des termes généraux. Il y a lieu de préciser de quelles procédures il s'agit et de justifier, dans l'exposé des motifs, en quoi elles seraient incompatibles avec les mesures envisagées par l'arrêté royal.

Enfin, il y a lieu de préciser ce qu'il advient des procédures si la requête n'aboutit pas.

8. L'article 26ter, § 6, alinéa 2, en projet de la même loi dispose:

"Par dérogation aux articles 811 à 814 du Code judiciaire, aucune personne autre que celles visées à l'alinéa précédent ne peut intervenir à la procédure".

Cette dérogation au droit commun est justifiée, selon l'exposé des motifs, afin de ne pas retarder la procédure. Or, d'une part, selon l'article 814 du Code judiciaire, l'intervention ne peut pas retarder le jugement de la cause principale et, d'autre part, le délai dans lequel le juge doit décider sur la conformité à la loi de la cession et si l'indemnité compensatoire paraît juste sont prévus par le projet. La question se pose de savoir si, dans ces conditions, il est bien nécessaire de déroger au droit commun, compte tenu également des règles applicables au droit d'accès au juge telles qu'elles résultent en particulier de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Artikelen 3 en 4

De opmerkingen gemaakt onder artikel 2 gelden eveneens voor de artikelen 3 en 4.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

P. VANDERNOOT,

Mevrouw

M. BAGUET, staatsraden,

de Heer

G. KEUTGEN, assessor van de
afdeling Wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. DELVAL, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT.

De griffier, *De voorzitter,*

B.VIGNERON Y. KREINS

Articles 3 et 4

Les observations formulées sous l'article 2 valent également pour les articles 3 et 4.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

P. VANDERNOOT,

Madame

M. BAGUET, conseillers d'État,

Monsieur

G. KEUTGEN, assesseur de la section de
législation,

Madame

B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. DELVAL, auditeur adjoint.

Le greffier, Le président,

B. VIGNERON Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Financiën en de minister van Justitie, en op het advies van de in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Financiën en de minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt een artikel 26^{ter} ingevoegd, luidende:

“Art. 26^{ter}. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° koninklijk besluit: het koninklijk besluit dat na overleg in de Ministerraad is vastgesteld met toepassing van artikel 26^{bis}, § 1;

2° daad van beschikking: de overdracht of de andere daad van beschikking waarin het koninklijk besluit voorziet;

3° rechtbank: de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

4° eigenaars: de natuurlijke of rechtspersonen die, op de datum van het koninklijk besluit, eigenaar zijn van de activa of aandelen dan wel houder zijn van de rechten die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking;

5° derde-overnemer: de natuurlijke of rechtspersoon, andere dan de Belgische Staat, die volgens het

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre des Finances et du ministre de la Justice, et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Finances et le ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, il est inséré un article 26^{ter} rédigé comme suit:

“Art. 26^{ter}. § 1^{er}. Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par:

1° l'arrêté royal: l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pris en application de l'article 26^{bis}, § 1^{er};

2° l'acte de disposition: la cession ou l'autre acte de disposition prévu par l'arrêté royal;

3° le tribunal: le tribunal de première instance de Bruxelles;

4° les propriétaires: les personnes physiques ou morales qui, à la date de l'arrêté royal, sont propriétaires des actifs, titres ou parts, ou titulaires des droits, faisant l'objet de l'acte de disposition;

5° le tiers-cessionnaire: la personne physique ou morale autre que l'État belge qui, aux termes de l'arrêté

koninklijk besluit, de activa, aandelen of rechten die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking, zal verwerven;

6° schadeloosstelling: de schadeloosstelling die door het koninklijk besluit wordt vastgesteld ten voordele van de eigenaars als tegenprestatie voor de daad van beschikking.

§ 2. Het koninklijk besluit treedt in werking op de dag dat het in paragraaf 8 bedoelde vonnis wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. De Belgische Staat dient ter griffie van de rechtbank een verzoekschrift in teneinde te laten vaststellen dat de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en dat de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, inzonderheid rekening houdend met de criteria bepaald in paragraaf 7, vierde lid.

Op straffe van nietigheid bevat dit verzoekschrift:

1° de identiteit van de betrokken verzekeringsonderneming;

2° in voorkomend geval, de identiteit van de derde-overnemer;

3° de verantwoording van de daad van beschikking gelet op de criteria vastgesteld in artikel 26*bis*, § 1;

4° de schadeloosstelling, de elementen op grond waarvan zij werd vastgesteld, inzonderheid wat het variabele deel betreft waaruit zij zou zijn samengesteld en, in voorkomend geval, de sleutel voor de verdeling onder de eigenaars;

5° in voorkomend geval, de vereiste toelatingen van overheidsinstanties en alle andere opschortende voorwaarden waaraan de daad van beschikking is onderworpen;

6° in voorkomend geval, de prijs die met de derde-overnemer is overeengekomen voor de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking, alsook de mechanismen voor prijsherziening of -aanpassing;

7° de opgave van dag, maand en jaar;

8° de handtekening van de persoon die de Belgische Staat vertegenwoordigt of van de advocaat van de Belgische Staat.

Bij het verzoekschrift wordt een kopie van het koninklijk besluit gevoegd.

royal, est appelée à acquérir les actifs, titres ou parts, ou droits, faisant l'objet de l'acte de disposition;

6° l'indemnité compensatoire: l'indemnité que l'arrêté royal prévoit en faveur des propriétaires en contrepartie de l'acte de disposition.

§ 2. L'arrêté royal entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 8.

§ 3. L'État belge dépose au greffe du tribunal une requête tendant à faire constater que l'acte de disposition est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste compte tenu notamment des critères prévus au paragraphe 7, alinéa 4.

À peine de nullité, la requête contient:

1° l'identité de l'entreprise d'assurances concernée;

2° le cas échéant, l'identité du tiers-cessionnaire;

3° la justification de l'acte de disposition au regard des critères énoncés à l'article 26*bis*, § 1^{er};

4° l'indemnité compensatoire, les bases sur lesquelles celle-ci a été déterminée, notamment en ce qui concerne la partie variable qui la composerait et, le cas échéant, la clef de répartition entre les propriétaires;

5° le cas échéant, les autorisations d'autorités publiques requises et toutes les autres conditions suspensives auxquelles l'acte de disposition est subordonné;

6° le cas échéant, le prix convenu avec le tiers-cessionnaire pour les actifs, titres ou parts faisant l'objet de l'acte de disposition et les mécanismes de révision ou d'ajustement de ce prix;

7° l'indication des jour, mois et an;

8° la signature de la personne qui représente l'État belge ou de son avocat.

Une copie de l'arrêté royal est jointe à la requête.

De bepalingen van Deel IV, Boek II, Titel *Vbis* van het Gerechtelijk Wetboek, met inbegrip van de artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies*, zijn niet van toepassing op het verzoekschrift.

§ 4. De procedure die is ingeleid met het in paragraaf 3 bedoelde verzoekschrift, sluit alle andere gelijktijdige of toekomstige beroepen of rechtsvorderingen tegen het koninklijk besluit of tegen de daad van beschikking uit, met uitzondering van de vordering bedoeld in paragraaf 11. Ingevolge de indiening van het verzoekschrift vervalt elke andere procedure, gericht tegen het koninklijk besluit of de daad van beschikking, die voorheen zou zijn ingeleid en nog hangende zou zijn voor een ander gewoon of administratief rechtscollege.

§ 5. Binnen tweeënzeventig uur na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in paragraaf 3, bepaalt de voorzitter van de rechtbank, bij beschikking, dag en uur van de in paragraaf 7 bedoelde rechtszitting, die moet plaatsvinden binnen zeven dagen na de indiening van het verzoekschrift. In deze beschikking worden alle in paragraaf 3, tweede lid, opgesomde vermeldingen opgenomen.

De beschikking wordt door de griffie bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, van de betrokken verzekeringsonderneming alsook, in voorkomend geval, van de derde-overnemer. Zij wordt tegelijkertijd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Deze bekendmaking geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken verzekeringsonderneming.

De beschikking wordt ook door de betrokken verzekeringsonderneming binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 6. De in paragraaf 5, tweede lid, bedoelde personen kunnen ter griffie kosteloos inzage nemen van het in paragraaf 3 bedoelde verzoekschrift en de bijlagen, tot het in paragraaf 8 bedoelde vonnis wordt uitgesproken.

§ 7. Tijdens de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd, alsook tijdens eventuele latere zittingen die de rechtbank nuttig acht, hoort de rechtbank de Belgische Staat, de betrokken verzekeringsonderneming, in voorkomend geval de derde-overnemer alsook de eigenaars die vrijwillig tussenkomen in de procedure.

In afwijking van de bepalingen van Hoofdstuk II van Titel III van Boek II van Deel IV van het Gerechtelijk Wetboek, mag geen enkele andere persoon dan bedoeld in het vorige lid, optreden in de procedure.

Les dispositions de la quatrième Partie, Livre II, Titre *Vbis* du Code judiciaire, y compris les articles 1034*bis* à 1034*sexies*, ne sont pas applicables à la requête.

§ 4. La procédure introduite par la requête visée au paragraphe 3 exclut tous autres recours ou actions, simultanés ou futurs, contre l'arrêté royal ou contre l'acte de disposition, à l'exception de la demande visée au paragraphe 11. Le dépôt de la requête rend sans objet toute autre procédure, dirigée contre l'arrêté royal ou l'acte de disposition, qui aurait été antérieurement introduite et serait encore pendante devant une autre juridiction judiciaire ou administrative.

§ 5. Dans les septante-deux heures du dépôt de la requête visée au paragraphe 3, le président du tribunal fixe, par voie d'ordonnance, les jour et heure de l'audience visée au paragraphe 7, laquelle doit avoir lieu dans les sept jours qui suivent le dépôt de la requête. Cette ordonnance reproduit l'intégralité des mentions prévues au paragraphe 3, alinéa 2.

L'ordonnance est notifiée par le greffe par pli judiciaire à l'État belge, à l'entreprise d'assurances concernée ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire. Elle est simultanément publiée au *Moniteur belge*. Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'entreprise d'assurances concernée.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'entreprise d'assurances concernée publie également l'ordonnance sur son site internet.

§ 6. Les personnes visées au paragraphe 5, alinéa 2 peuvent, jusqu'au prononcé du jugement visé au paragraphe 8, consulter gratuitement au greffe la requête visée au paragraphe 3 ainsi que ses annexes.

§ 7. Lors de l'audience fixée par le Président du tribunal et lors d'éventuelles audiences postérieures que le tribunal estime utile de fixer, le tribunal entend l'État belge, l'entreprise d'assurances concernée, le cas échéant le tiers-cessionnaire ainsi que les propriétaires qui interviennent volontairement à la procédure.

Par dérogation aux dispositions du Chapitre II du Titre III du Livre II de la quatrième Partie du Code judiciaire, aucune autre personne que celles visées à l'alinéa précédent ne peut intervenir à la procédure.

Na de partijen te hebben gehoord, gaat de rechtbank na of de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en of de schadeloosstelling haar billijk voorkomt.

De rechtbank houdt rekening met de daadwerkelijke situatie van de betrokken verzekeringsonderneming op het ogenblik van de daad van beschikking, inzonderheid met haar financiële situatie zoals die was of zou zijn geweest indien haar geen rechtstreekse of onrechtstreekse overheidssteun zou zijn verleend. Ten behoeve van dit lid worden met overheidssteun gelijkgesteld, de dringende voorschotten van liquide middelen evenals de garanties die door een publiekrechtelijk rechtspersoon worden verleend.

De rechtbank spreekt zich uit in een en hetzelfde vonnis dat wordt gegeven binnen twintig dagen na de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd.

§ 8. Het vonnis waarmee de rechtbank vaststelt dat de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, geldt als akte van eigendomsoverdracht van de activa en aandelen die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking, evenwel onder voorbehoud van de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

§ 9. Tegen het in paragraaf 8 bedoelde vonnis is geen beroep, verzet of derdenverzet mogelijk.

Het vonnis wordt bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, de betrokken verzekeringsonderneming en, in voorkomend geval, de derde-overnemer, en het wordt tezelfdertijd bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze bekendmaking van het vonnis geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken verzekeringsonderneming, en maakt de daad van beschikking, zonder verdere formaliteiten, tegenstelbaar aan derden.

Het vonnis wordt ook door de betrokken verzekeringsonderneming binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 10. Na kennisgeving van het in paragraaf 8 bedoelde vonnis, geeft de Belgische Staat of, in voorkomend geval, de derde-overnemer, het bedrag van de schadeloosstelling in bewaring bij de Deposito- en Consignatiekas, zonder dat hiervoor enige formaliteit hoeft te worden vervuld.

Après avoir entendu les observations des parties, le tribunal vérifie si l'acte de disposition est conforme à la loi et si l'indemnité compensatoire paraît juste.

Le tribunal tient compte de la situation concrète de l'entreprise d'assurances concernée au moment de l'acte de disposition, et notamment de sa situation financière telle qu'elle était ou aurait été si les aides publiques, dont il a bénéficié directement ou indirectement, n'avaient pas été consenties. Pour l'application du présent alinéa, sont assimilées à des aides publiques, les avances de liquidités d'urgence et garanties consenties par une personne morale de droit public.

Le tribunal statue par un seul et même jugement qui est rendu dans les vingt jours qui suivent l'audience fixée par le Président du tribunal.

§ 8. Le jugement par lequel le tribunal constate que l'acte de disposition est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste, est translatif de la propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de l'acte de disposition, sous réserve cependant des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°.

§ 9. Le jugement visé au paragraphe 8 n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition ni de tierce opposition.

Il est notifié par pli judiciaire à l'État belge, à l'entreprise d'assurances concernée ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire, et est simultanément publié par extrait au *Moniteur belge*.

Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'entreprise d'assurances concernée, et emporte l'opposabilité de l'acte de disposition aux tiers, sans autre formalité.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'entreprise d'assurances concernée publie également le jugement sur son site internet.

§ 10. Suite à la notification du jugement visé au paragraphe 8, l'État belge ou, le cas échéant, le tiers-cessionnaire dépose l'indemnité compensatoire à la Caisse des dépôts et consignations, sans qu'aucune formalité ne soit requise à cet égard.

De Belgische Staat ziet erop toe dat in het *Belgisch Staatsblad* een bericht wordt bekendgemaakt waarin bevestigd wordt dat voldaan is aan de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

Zodra het in het tweede lid bedoelde bericht is gepubliceerd, stort de Deposito- en Consignatiekas, op de door de Koning vastgestelde wijze, het bedrag van de in bewaring gegeven schadeloosstelling aan de eigenaars, onverminderd eventueel regelmatig derdenbeslag op of verzet tegen het gedeponeerde bedrag.

§ 11. De eigenaars kunnen bij de rechtbank een vordering tot herziening van de schadeloosstelling indienen, en dit op straffe van verval binnen twee maanden te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in paragraaf 8 bedoelde vonnis. Deze vordering heeft geen enkel gevolg ten aanzien van de eigendomsoverdracht van de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking.

De vordering tot herziening wordt voor het overige geregeld door het Gerechtelijk Wetboek. Paragraaf 7, vierde lid, is van toepassing.”

Art. 3

In de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen wordt een artikel 57ter ingevoegd, luidende:

“Art. 57ter. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° koninklijk besluit: het koninklijk besluit dat na overleg in de Ministerraad is vastgesteld met toepassing van artikel 57bis, § 1;

2° daad van beschikking: de overdracht of de andere daad van beschikking die waarin het koninklijk besluit voorziet;

3° rechtbank: de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

4° eigenaars: de natuurlijke of rechtspersonen die, op de datum van het koninklijk besluit, eigenaar zijn van de activa of aandelen dan wel houder zijn van de rechten die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking;

5° derde-overnemer: de natuurlijke of rechtspersoon, andere dan de Belgische Staat, die volgens het koninklijk besluit, de activa, aandelen of rechten die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking, zal verwerven;

Un avis confirmant la réalisation des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°, est publié au *Moniteur belge* par les soins de l'État belge.

Dès la publication visée à l'alinéa 2, la Caisse des dépôts et consignations est tenue de remettre aux propriétaires, suivant les modalités arrêtées par le Roi, le montant de l'indemnité compensatoire consignée, sans préjudice des éventuelles saisies-arrêt ou oppositions régulièrement effectuées sur le montant consigné.

§ 11. Les propriétaires peuvent introduire devant le tribunal, à peine de déchéance dans un délai de deux mois à compter de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 8, une demande en révision de l'indemnité compensatoire. Cette demande n'exerce aucun effet sur le transfert de propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de l'acte de disposition.

La demande en révision est, pour le surplus, régie par le Code judiciaire. Le paragraphe 7, alinéa 4, est applicable.”

Art. 3

Dans la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, il est inséré un article 57ter rédigé comme suit:

“Art. 57ter. § 1^{er}. Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par:

1° l'arrêté royal: l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pris en application de l'article 57bis, § 1^{er};

2° l'acte de disposition: la cession ou l'autre acte de disposition prévu par l'arrêté royal;

3° le tribunal: le tribunal de première instance de Bruxelles;

4° les propriétaires: les personnes physiques ou morales qui, à la date de l'arrêté royal, sont propriétaires des actifs, titres ou parts, ou titulaires des droits, faisant l'objet de l'acte de disposition;

5° le tiers-cessionnaire: la personne physique ou morale autre que l'État belge qui, aux termes de l'arrêté royal, est appelée à acquérir les actifs, titres ou parts, ou droits, faisant l'objet de l'acte de disposition;

6° schadeloosstelling: de schadeloosstelling die door het koninklijk besluit wordt vastgesteld ten voordele van de eigenaars als tegenprestatie voor de daad van beschikking.

§ 2. Het koninklijk besluit treedt in werking op de dag dat het in paragraaf 8 bedoelde vonnis wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. De Belgische Staat dient ter griffie van de rechtbank een verzoekschrift in teneinde te laten vaststellen dat de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en dat de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, inzonderheid rekening houdend met de criteria bepaald in paragraaf 7, vierde lid.

Op straffe van nietigheid bevat dit verzoekschrift:

1° de identiteit van de betrokken kredietinstelling;

2° in voorkomend geval, de identiteit van de derde-overnemer;

3° de verantwoording van de daad van beschikking gelet op de criteria vastgesteld in artikel 57bis, § 1;

4° de schadeloosstelling, de elementen op grond waarvan zij werd vastgesteld, inzonderheid wat het variabele deel betreft waaruit zij zou zijn samengesteld en, in voorkomend geval, de sleutel voor de verdeling onder de eigenaars;

5° in voorkomend geval, de vereiste toelatingen van overheidsinstanties en alle andere opschortende voorwaarden waaraan de daad van beschikking is onderworpen;

6° in voorkomend geval, de prijs die met de derde-overnemer is overeengekomen voor de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking, alsook de mechanismen voor prijsherziening of -aanpassing;

7° de opgave van dag, maand en jaar;

8° de handtekening van de persoon die de Belgische Staat vertegenwoordigt of van de advocaat van de Belgische Staat.

Bij het verzoekschrift wordt een kopie van het koninklijk besluit gevoegd.

De bepalingen van Deel IV, Boek II, Titel Vbis van het Gerechtelijk Wetboek, met inbegrip van de artikelen 1034bis tot 1034sexies, zijn niet van toepassing op het verzoekschrift.

6° l'indemnité compensatoire: l'indemnité que l'arrêté royal prévoit en faveur des propriétaires en contrepartie de l'acte de disposition.

§ 2. L'arrêté royal entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 8.

§ 3. L'État belge dépose au greffe du tribunal une requête tendant à faire constater que l'acte de disposition est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste compte tenu notamment des critères prévus au paragraphe 7, alinéa 4.

À peine de nullité, la requête contient:

1° l'identité de l'établissement de crédit concerné;

2° le cas échéant, l'identité du tiers-cessionnaire;

3° la justification de l'acte de disposition au regard des critères énoncés à l'article 57bis, § 1^{er};

4° l'indemnité compensatoire, les bases sur lesquelles celle-ci a été déterminée, notamment en ce qui concerne la partie variable qui la composerait et, le cas échéant, la clef de répartition entre les propriétaires;

5° le cas échéant, les autorisations d'autorités publiques requises et toutes les autres conditions suspensives auxquelles l'acte de disposition est subordonné;

6° le cas échéant, le prix convenu avec le tiers-cessionnaire pour les actifs, titres ou parts faisant l'objet de l'acte de disposition et les mécanismes de révision ou d'ajustement de ce prix;

7° l'indication des jour, mois et an;

8° la signature de la personne qui représente l'État belge ou de son avocat.

Une copie de l'arrêté royal est jointe à la requête.

Les dispositions de la quatrième Partie, Livre II, Titre Vbis du Code judiciaire, y compris les articles 1034bis à 1034sexies ne sont pas applicables à la requête.

§ 4. De procedure die is ingeleid met het in paragraaf 3 bedoelde verzoekschrift, sluit alle andere gelijktijdige of toekomstige beroepen of rechtsvorderingen tegen het koninklijk besluit of tegen de daad van beschikking uit, met uitzondering van de vordering bedoeld in paragraaf 11. Ingevolge de indiening van het verzoekschrift vervalt elke andere procedure, gericht tegen het koninklijk besluit of de daad van beschikking, die voorheen zou zijn ingeleid en nog hangende zou zijn voor een ander gewoon of administratief rechtscollege.

§ 5. Binnen tweeënzeventig uur na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in paragraaf 3, bepaalt de voorzitter van de rechtbank, bij beschikking, dag en uur van de in paragraaf 7 bedoelde rechtszitting, die moet plaatsvinden binnen zeven dagen na de indiening van het verzoekschrift. In deze beschikking worden alle in paragraaf 3, tweede lid, opgesomde vermeldingen opgenomen.

De beschikking wordt door de griffie bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, van de betrokken kredietinstelling alsook, in voorkomend geval, van de derde-overnemer. Zij wordt tezelfdertijd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Deze bekendmaking geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken kredietinstelling.

De beschikking wordt ook door de betrokken kredietinstelling binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 6. De in paragraaf 5, tweede lid, bedoelde personen kunnen ter griffie kosteloos inzage nemen van het in paragraaf 3 bedoelde verzoekschrift en de bijlagen, tot het in paragraaf 8 bedoelde vonnis wordt uitgesproken.

§ 7. Tijdens de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd, alsook tijdens eventuele latere zittingen die de rechtbank nuttig acht, hoort de rechtbank de Belgische Staat, de betrokken kredietinstelling, in voorkomend geval de derde-overnemer alsook de eigenaars die vrijwillig tussenkomen in de procedure.

In afwijking van de bepalingen van Hoofdstuk II van Titel III van Boek II van Deel IV van het Gerechtelijk Wetboek, mag geen enkele andere persoon dan bedoeld in het vorige lid, optreden in de procedure.

Na de partijen te hebben gehoord, gaat de rechtbank na of de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en of de schadeloosstelling haar billijk voorkomt.

§ 4. La procédure introduite par la requête visée au paragraphe 3 exclut tous autres recours ou actions, simultanés ou futurs, contre l'arrêté royal ou contre l'acte de disposition, à l'exception de la demande visée au paragraphe 11. Le dépôt de la requête rend sans objet toute autre procédure, dirigée contre l'arrêté royal ou l'acte de disposition, qui aurait été antérieurement introduite et serait encore pendante devant une autre juridiction judiciaire ou administrative.

§ 5. Dans les septante-deux heures du dépôt de la requête visée au paragraphe 3, le Président du tribunal fixe, par voie d'ordonnance, les jour et heure de l'audience visée au paragraphe 7, laquelle doit avoir lieu dans les sept jours qui suivent le dépôt de la requête. Cette ordonnance reproduit l'intégralité des mentions prévues au paragraphe 3, alinéa 2.

L'ordonnance est notifiée par le greffe par pli judiciaire à l'État belge, à l'établissement de crédit concerné ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire. Elle est simultanément publiée au *Moniteur belge*. Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'établissement de crédit concerné.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'établissement de crédit concerné publie également l'ordonnance sur son site internet.

§ 6. Les personnes visées au paragraphe 5, alinéa 2 peuvent, jusqu'au prononcé du jugement visé au paragraphe 8, consulter gratuitement au greffe la requête visée au paragraphe 3 ainsi que ses annexes.

§ 7. Lors de l'audience fixée par le Président du tribunal et lors d'éventuelles audiences postérieures que le tribunal estime utile de fixer, le tribunal entend l'État belge, l'établissement de crédit concerné, le cas échéant le tiers-cessionnaire ainsi que les propriétaires qui interviennent volontairement à la procédure.

Par dérogation aux dispositions du Chapitre II du Titre III du Livre II de la quatrième Partie du Code judiciaire, aucune autre personne que celles-visées à l'alinéa précédent ne peut intervenir à la procédure.

Après avoir entendu les observations des parties, le tribunal vérifie si l'acte de disposition est conforme à la loi et si l'indemnité compensatoire paraît juste.

De rechtbank houdt rekening met de daadwerkelijke situatie van de betrokken kredietinstelling op het ogenblik van de daad van beschikking, inzonderheid met haar financiële situatie zoals die was of zou zijn geweest indien haar geen rechtstreekse of onrechtstreekse overheidssteun zou zijn verleend. Ten behoeve van dit lid worden met overheidssteun gelijkgesteld, de dringende voorschotten van liquide middelen evenals de garanties die door een publiekrechtelijk rechtspersoon worden verleend.

De rechtbank spreekt zich uit in een en hetzelfde vonnis dat wordt gegeven binnen twintig dagen na de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd.

§ 8. Het vonnis waarmee de rechtbank vaststelt dat de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, geldt als akte van eigendomsoverdracht van de activa en aandelen die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking, evenwel onder voorbehoud van de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

§ 9. Tegen het in paragraaf 8 bedoelde vonnis is geen beroep, verzet of derdenverzet mogelijk.

Het vonnis wordt bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, de betrokken kredietinstelling en, in voorkomend geval, de derde-overnemer, en het wordt tegelijkertijd bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze bekendmaking van het vonnis geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken kredietinstelling, en maakt de daad van beschikking, zonder verdere formaliteiten, tegenstelbaar aan derden.

Het vonnis wordt ook door de betrokken kredietinstelling binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 10. Na kennisgeving van het in paragraaf 8 bedoelde vonnis, geeft de Belgische Staat of, in voorkomend geval, de derde-overnemer, het bedrag van de schadeloosstelling in bewaring bij de Deposito- en Consignatiekas, zonder dat hiervoor enige formaliteit hoeft te worden vervuld.

De Belgische Staat ziet erop toe dat in het *Belgisch Staatsblad* een bericht wordt bekendgemaakt waarin bevestigd wordt dat voldaan is aan de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

Le tribunal tient compte de la situation concrète de l'établissement de crédit concerné au moment de l'acte de disposition, et notamment de sa situation financière telle qu'elle était ou aurait été si les aides publiques, dont il a bénéficié directement ou indirectement, n'avaient pas été consenties. Pour l'application du présent alinéa, sont assimilées à des aides publiques, les avances de liquidités d'urgence et garanties consenties par une personne morale de droit public.

Le tribunal statue par un seul et même jugement qui est rendu dans les vingt jours qui suivent l'audience fixée par le Président du tribunal.

§ 8. Le jugement par lequel le tribunal constate que l'acte de disposition est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste, est translatif de la propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de l'acte de disposition, sous réserve cependant des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°.

§ 9. Le jugement visé au paragraphe 8 n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition ni de tierce opposition.

Il est notifié par pli judiciaire à l'État belge, à l'établissement de crédit concerné ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire, et est simultanément publié par extrait au *Moniteur belge*.

Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'établissement de crédit concerné, et emporte l'opposabilité de l'acte de disposition aux tiers, sans autre formalité.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'établissement de crédit concerné publie également le jugement sur son site internet.

§ 10. Suite à la notification du jugement visé au paragraphe 8, l'État belge ou, le cas échéant, le tiers-cessionnaire dépose l'indemnité compensatoire à la Caisse des dépôts et consignations, sans qu'aucune formalité ne soit requise à cet égard.

Un avis confirmant la réalisation des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°, est publié au *Moniteur belge* par les soins de l'État belge.

Zodra het in het tweede lid bedoelde bericht is gepubliceerd, stort de Deposito- en Consignatiekas, op de door de Koning vastgestelde wijze, het bedrag van de in bewaring gegeven schadeloosstelling aan de eigenaars, onverminderd eventueel regelmatig derdenbeslag op of verzet tegen het gedeponeerde bedrag.

§ 11. De eigenaars kunnen bij de rechtbank een vordering tot herziening van de schadeloosstelling indienen, en dit op straffe van verval binnen twee maanden te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in paragraaf 8 bedoelde vonnis. Deze vordering heeft geen enkel gevolg ten aanzien van de eigendomsoverdracht van de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking.

De vordering tot herziening wordt voor het overige geregeld door het Gerechtelijk Wetboek. Paragraaf 7, vierde lid, is van toepassing.”.

Art. 4

In de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten wordt een artikel 23/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 23/2. § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° koninklijk besluit: het koninklijk besluit dat na overleg in de Ministerraad is vastgesteld met toepassing van artikel 23/1, § 1;

2° daad van beschikking: de overdracht of de andere daad van beschikking waarin het koninklijk besluit voorziet;

3° rechtbank: de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

4° eigenaars: de natuurlijke of rechtspersonen die, op de datum van het koninklijk besluit, eigenaar zijn van de activa of aandelen dan wel houder zijn van de rechten die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking;

5° derde-overnemer: de natuurlijke of rechtspersoon, andere dan de Belgische Staat, die volgens het koninklijk besluit, de activa, aandelen of rechten die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking, zal verwerven;

6° schadeloosstelling: de schadeloosstelling die door het koninklijk besluit wordt vastgesteld ten voordele van de eigenaars als tegenprestatie voor de daad van beschikking.

Dès la publication visée à l'alinéa 2, la Caisse des dépôts et consignations est tenue de remettre aux propriétaires, suivant les modalités arrêtées par le Roi, le montant de l'indemnité compensatoire consignée, sans préjudice des éventuelles saisies-arrêt ou oppositions régulièrement effectuées sur le montant consigné.

§ 11. Les propriétaires peuvent introduire devant le tribunal, à peine de déchéance dans un délai de deux mois à compter de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 8, une demande en révision de l'indemnité compensatoire. Cette demande n'exerce aucun effet sur le transfert de propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de l'acte de disposition.

La demande en révision est, pour le surplus, régie par le Code judiciaire. Le paragraphe 7, alinéa 4, est applicable.”.

Art. 4

Dans la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, il est inséré un article 23/2 rédigé comme suit:

“Art. 23/2. § 1^{er}. Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par:

1° l'arrêté royal: l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pris en application de l'article 23/1, § 1^{er};

2° l'acte de disposition: la cession ou l'autre acte de disposition prévu par l'arrêté royal;

3° le tribunal: le tribunal de première instance de Bruxelles;

4° les propriétaires: les personnes physiques ou morales qui, à la date de l'arrêté royal, sont propriétaires des actifs, titres ou parts, ou titulaires des droits, faisant l'objet de l'acte de disposition;

5° le tiers-cessionnaire: la personne physique ou morale autre que l'État belge qui, aux termes de l'arrêté royal, est appelée à acquérir les actifs, titres ou parts, ou droits, faisant l'objet de l'acte de disposition;

6° l'indemnité compensatoire: l'indemnité que l'arrêté royal prévoit en faveur des propriétaires en contrepartie de l'acte de disposition.

§ 2. Het koninklijk besluit treedt in werking op de dag dat het in paragraaf 8 bedoelde vonnis wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. De Belgische Staat dient ter griffie van de rechtbank een verzoekschrift in teneinde te laten vaststellen dat de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en dat de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, inzonderheid rekening houdend met de criteria bepaald in paragraaf 7, vierde lid.

Op straffe van nietigheid bevat dit verzoekschrift:

1° de identiteit van de betrokken vereffeningsinstelling of daarmee gelijkgestelde instelling (hierna “de betrokken instelling” genoemd);

2° in voorkomend geval, de identiteit van de derde-overnemer;

3° de verantwoording van de daad van beschikking gelet op de criteria vastgesteld in artikel 23/1, § 1;

4° de schadeloosstelling, de elementen op grond waarvan zij werd vastgesteld, inzonderheid wat het variabele deel betreft waaruit zij zou zijn samengesteld en, in voorkomend geval, de sleutel voor de verdeling onder de eigenaars;

5° in voorkomend geval, de vereiste toelatingen van overheidsinstanties en alle andere opschortende voorwaarden waaraan de daad van beschikking is onderworpen;

6° in voorkomend geval, de prijs die met de derde-overnemer is overeengekomen voor de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking, alsook de mechanismen voor prijsherziening of -aanpassing;

7° de opgave van dag, maand en jaar;

8° de handtekening van de persoon die de Belgische Staat vertegenwoordigt of van de advocaat van de Belgische Staat.

Bij het verzoekschrift wordt een kopie van het koninklijk besluit gevoegd.

De bepalingen van Deel IV, Boek II, Titel Vbis van het Gerechtelijk Wetboek, met inbegrip van de artikelen 1034bis tot 1034sexies, zijn niet van toepassing op het verzoekschrift.

§ 4. De procedure die is ingeleid met het in paragraaf 3 bedoelde verzoekschrift, sluit alle andere gelijktijdige

§ 2. L'arrêté royal entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 8.

§ 3. L'État belge dépose au greffe du tribunal une requête tendant à faire constater que l'acte de disposition est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste compte tenu notamment des critères prévus au paragraphe 7, alinéa 4.

À peine de nullité, la requête contient:

1° l'identité de l'organisme de liquidation ou de l'organisme assimilé concerné (ci-après, “l'organisme concerné”);

2° le cas échéant, l'identité du tiers-cessionnaire;

3° la justification de l'acte de disposition au regard des critères énoncés à l'article 23/1, § 1^{er};

4° l'indemnité compensatoire, les bases sur lesquelles celle-ci a été déterminée, notamment en ce qui concerne la partie variable qui la composerait et, le cas échéant, la clef de répartition entre les propriétaires;

5° le cas échéant, les autorisations d'autorités publiques requises et toutes les autres conditions suspensives auxquelles l'acte de disposition est subordonné;

6° le cas échéant, le prix convenu avec le tiers-cessionnaire pour les actifs, titres ou parts faisant l'objet de l'acte de disposition et les mécanismes de révision ou d'ajustement de ce prix;

7° l'indication des jour, mois et an;

8° la signature de la personne qui représente l'État belge ou de son avocat.

Une copie de l'arrêté royal est jointe à la requête.

Les dispositions de la quatrième Partie, Livre II, Titre Vbis du Code judiciaire, y compris les articles 1034bis à 1034sexies ne sont pas applicables à la requête.

§ 4. La procédure introduite par la requête visée au paragraphe 3 exclut tous autres recours ou actions,

of toekomstige beroepen of rechtsvorderingen tegen het koninklijk besluit of tegen de daad van beschikking uit, met uitzondering van de vordering bedoeld in paragraaf 11. Ingevolge de indiening van het verzoekschrift vervalt elke andere procedure, gericht tegen het koninklijk besluit of de daad van beschikking, die voorheen zou zijn ingeleid en nog hangende zou zijn voor een ander gewoon of administratief rechtscollege.

§ 5. Binnen tweeënzeventig uur na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in paragraaf 3, bepaalt de voorzitter van de rechtbank, bij beschikking, dag en uur van de in paragraaf 7 bedoelde rechtszitting, die moet plaatsvinden binnen zeven dagen na de indiening van het verzoekschrift. In deze beschikking worden alle in paragraaf 3, tweede lid, opgesomde vermeldingen opgenomen.

De beschikking wordt door de griffie bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, van de betrokken instelling alsook, in voorkomend geval, van de derde-overnemer. Zij wordt tegelijkertijd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Deze bekendmaking geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken instelling.

De beschikking wordt ook door de betrokken instelling binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 6. De in paragraaf 5, tweede lid, bedoelde personen kunnen ter griffie kosteloos inzage nemen van het in paragraaf 3 bedoelde verzoekschrift en de bijlagen, tot het in paragraaf 8 bedoelde vonnis wordt uitgesproken.

§ 7. Tijdens de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd, alsook tijdens eventuele latere zittingen die de rechtbank nuttig acht, hoort de rechtbank de Belgische Staat, de betrokken instelling, in voorkomend geval de derde-overnemer alsook de eigenaars die vrijwillig tussenkomen in de procedure.

In afwijking van de bepalingen van Hoofdstuk II van Titel III van Boek II van Deel IV van het Gerechtelijk Wetboek, mag geen enkele andere persoon dan bedoeld in het vorige lid, optreden in de procedure.

Na de partijen te hebben gehoord, gaat de rechtbank na of de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en of de schadeloosstelling haar billijk voorkomt.

De rechtbank houdt rekening met de daadwerkelijke situatie van de betrokken instelling op het ogenblik van de daad van beschikking, inzonderheid met haar financiële situatie zoals die was of zou zijn geweest indien haar

simultanés ou futurs, contre l'arrêté royal ou contre l'acte de disposition, à l'exception de la demande visée au paragraphe 11. Le dépôt de la requête rend sans objet toute autre procédure, dirigée contre l'arrêté royal ou l'acte de disposition, qui aurait été antérieurement introduite et serait encore pendante devant une autre juridiction judiciaire ou administrative.

§ 5. Dans les septante-deux heures du dépôt de la requête visée au paragraphe 3, le président du tribunal fixe, par voie d'ordonnance, les jour et heure de l'audience visée au paragraphe 7, laquelle doit avoir lieu dans les sept jours qui suivent le dépôt de la requête. Cette ordonnance reproduit l'intégralité des mentions prévues au paragraphe 3, alinéa 2.

L'ordonnance est notifiée par le greffe par pli judiciaire à l'État belge, à l'organisme concerné ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire. Elle est simultanément publiée au *Moniteur belge*. Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'organisme concerné.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'organisme concerné publie également l'ordonnance sur son site internet.

§ 6. Les personnes visées au paragraphe 5, alinéa 2 peuvent, jusqu'au prononcé du jugement visé au paragraphe 8, consulter gratuitement au greffe la requête visée au paragraphe 3 ainsi que ses annexes.

§ 7. Lors de l'audience fixée par le président du tribunal et lors d'éventuelles audiences postérieures que le tribunal estime utile de fixer, le tribunal entend l'État belge, l'organisme concerné, le cas échéant le tiers-cessionnaire ainsi que les propriétaires qui interviennent volontairement à la procédure.

Par dérogation aux dispositions du Chapitre II du Titre III du Livre II de la quatrième Partie du Code judiciaire, aucune autre personne que celles visées à l'alinéa précédent ne peut intervenir à la procédure.

Après avoir entendu les observations des parties, le tribunal vérifie si l'acte de disposition est conforme à la loi et si l'indemnité compensatoire paraît juste.

Le tribunal tient compte de la situation concrète de l'organisme concerné au moment de l'acte de disposition, et notamment de sa situation financière telle qu'elle était ou aurait été si les aides publiques, dont

geen rechtstreekse of onrechtstreekse overheidssteun zou zijn verleend. Ten behoeve van dit lid worden met overheidssteun gelijkgesteld, de dringende voorschotten van liquide middelen evenals de garanties die door een publiekrechtelijk rechtspersoon worden verleend.

De rechtbank spreekt zich uit in een en hetzelfde vonnis dat wordt gegeven binnen twintig dagen na de rechtszitting die door de voorzitter van de rechtbank is vastgelegd.

§ 8. Het vonnis waarmee de rechtbank vaststelt dat de daad van beschikking in overeenstemming is met de wet en de schadeloosstelling haar billijk voorkomt, geldt als akte van eigendomsoverdracht van de activa en aandelen die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking, evenwel onder voorbehoud van de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

§ 9. Tegen het in paragraaf 8 bedoelde vonnis is geen beroep, verzet of derdenverzet mogelijk.

Het vonnis wordt bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de Belgische Staat, de betrokken instelling en, in voorkomend geval, de derde-overnemer, en het wordt tezelfdertijd bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze bekendmaking van het vonnis geldt als kennisgeving aan de eventuele andere eigenaars dan de betrokken instelling, en maakt de daad van beschikking, zonder verdere formaliteiten, tegenstelbaar aan derden.

Het vonnis wordt ook door de betrokken instelling binnen vierentwintig uur na de kennisgeving op haar website gepubliceerd.

§ 10. Na kennisgeving van het in paragraaf 8 bedoelde vonnis, geeft de Belgische Staat of, in voorkomend geval, de derde-overnemer, het bedrag van de schadeloosstelling in bewaring bij de Deposito- en Consignatiekas, zonder dat hiervoor enige formaliteit hoeft te worden vervuld.

De Belgische Staat ziet erop toe dat in het *Belgisch Staatsblad* een bericht wordt bekendgemaakt waarin bevestigd wordt dat voldaan is aan de opschortende voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, 5°.

Zodra het in het tweede lid bedoelde bericht is gepubliceerd, stort de Deposito- en Consignatiekas, op de door de Koning vastgestelde wijze, het bedrag van de in bewaring gegeven schadeloosstelling aan de eigenaars, onverminderd eventueel regelmatig derdenbeslag op of verzet tegen het gedeponeerde bedrag.

il a bénéficié directement ou indirectement, n'avaient pas été consenties. Pour l'application du présent alinéa, sont assimilées à des aides publiques, les avances de liquidités d'urgence et garanties consenties par une personne morale de droit public.

Le tribunal statue par un seul et même jugement qui est rendu dans les vingt jours qui suivent l'audience fixée par le Président du tribunal.

§ 8. Le jugement par lequel le tribunal constate que l'acte de disposition est conforme à la loi et que l'indemnité compensatoire paraît juste, est translatif de la propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de l'acte de disposition, sous réserve cependant des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°.

§ 9. Le jugement visé au paragraphe 8 n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition ni de tierce opposition.

Il est notifié par pli judiciaire à l'État belge, à l'organisme concerné ainsi que, le cas échéant, au tiers-cessionnaire, et est simultanément publié par extrait au *Moniteur belge*.

Cette publication vaut notification à l'égard des propriétaires autres, le cas échéant, que l'organisme concerné, et emporte l'opposabilité de l'acte de disposition aux tiers, sans autre formalité.

Dans les vingt-quatre heures de la notification, l'organisme concerné publie également le jugement sur son site internet.

§ 10. Suite à la notification du jugement visé au paragraphe 8, l'État belge ou, le cas échéant, le tiers-cessionnaire dépose l'indemnité compensatoire à la Caisse des dépôts et consignations, sans qu'aucune formalité ne soit requise à cet égard.

Un avis confirmant la réalisation des conditions suspensives visées au paragraphe 3, alinéa 2, 5°, est publié au *Moniteur belge* par les soins de l'État belge.

Dès la publication visée à l'alinéa 2, la Caisse des dépôts et consignations est tenue de remettre aux propriétaires, suivant les modalités arrêtées par le Roi, le montant de l'indemnité compensatoire consignée, sans préjudice des éventuelles saisies-arrêt ou oppositions régulièrement effectuées sur le montant consigné.

§ 11. De eigenaars kunnen bij de rechtbank een vordering tot herziening van de schadeloosstelling indienen, en dit op straffe van verval binnen twee maanden te rekenen vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in paragraaf 8 bedoelde vonnis. Deze vordering heeft geen enkel gevolg ten aanzien van de eigendomsoverdracht van de activa of aandelen die het voorwerp uitmaken van de daad van beschikking.

De vordering tot herziening wordt voor het overige geregeld door het Gerechtelijk Wetboek. Paragraaf 7, vierde lid, is van toepassing.”

Art. 5

Artikel 92, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 8°, luidende:

“8° de vorderingen bedoeld in artikel 569, 37°.”

Art. 6

Artikel 569 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een 37°, luidende:

“37° van de vorderingen bedoeld in artikel 26ter van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, in artikel 57ter van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en in artikel 23/2 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.”

Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 633octies ingevoegd, luidende:

“Art. 633octies. De rechtbank van eerste aanleg te Brussel is als enige bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen bedoeld in artikel 26ter van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, in artikel 57ter van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en in artikel 23/2 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.”

§ 11. Les propriétaires peuvent introduire devant le tribunal, à peine de déchéance dans un délai de deux mois à compter de la publication au *Moniteur belge* du jugement visé au paragraphe 8, une demande en révision de l'indemnité compensatoire. Cette demande n'exerce aucun effet sur le transfert de propriété des actifs, titres ou parts faisant l'objet de l'acte de disposition.

La demande en révision est, pour le surplus, régie par le Code judiciaire. Le paragraphe 7, alinéa 4, est applicable.”

Art. 5

L'article 92, § 1^{er}, du Code judiciaire est complété par un 8° rédigé comme suit:

“8° les demandes visées à l'article 569, 37°.”

Art. 6

L'article 569 du même Code est complété par un 37° rédigé comme suit:

“37° des demandes visées à l'article 26ter de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, à l'article 57ter de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et à l'article 23/2 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.”

Art. 7

Dans le même Code, il est ajouté un article 633octies rédigé comme suit:

“Art. 633octies. Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent pour connaître des demandes visées à l'article 26ter de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, à l'article 57ter de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et à l'article 23/2 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.”

Gegeven te Brussel, 25 januari 2010

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De vice-eersteminister en minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

Donné à Bruxelles, le 25 janvier 2010

ALBERT

PAR LE ROI:

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

BIJLAGE

ANNEXE

NL

**ADVIES VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK****van 11 januari 2010**

inzake herstelmaatregelen die van toepassing zijn op ondernemingen in de bancaire en financiële sector, betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, en inzake het statuut van de Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique

(CON/2010/7)**Inleiding en rechtsgrondslag**

Op 23 november 2009 ontving de Europese Centrale Bank (ECB) een verzoek van het Belgische Ministerie van Financiën voor een advies betreffende drie ontwerpen van wet: (a) een ontwerp van wet tot uitbreiding van de herstelmaatregelen voor de ondernemingen uit de bank- en financiële sector (hierna het ‘eerste wetsontwerp’), (b) een ontwerp van wet tot aanvulling, wat de verhaalmiddelen betreft, van het eerste wetsontwerp (hierna het ‘tweede wetsontwerp’), en (c) een ontwerp van wet tot wijziging van de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van de Wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België (hierna het ‘derde wetsontwerp’). Gezien de huidige onrust op de financiële markten en de noodzaak voor energieke maatregelen door de betrokken autoriteiten, heeft de raadplegende autoriteit de ECB verzocht haar advies met spoed te verstrekken teneinde de snelle aanname van de wetsontwerpen mogelijk te maken.

De bevoegdheid van de ECB om een advies uit te brengen is gebaseerd op artikel 127, lid 4 en artikel 282, lid 5 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, en het derde, vijfde en zesde streepje van artikel 2, lid 1 van de Beschikking van de Raad van 29 juni 1998 betreffende de raadpleging van de Europese Centrale Bank door de nationale autoriteiten over ontwerpen van wettelijke bepalingen¹, aangezien de wetsontwerpen betrekking hebben op de Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique (NBB), op betalings- en afrekeningssystemen en op voorschriften voor financiële instellingen voorzover die wezenlijk van invloed zijn op de stabiliteit van de financiële instellingen en markten. Daarnaast draagt het Eurosysteem bij tot een goede beleidsvoering ten aanzien van het bedrijfseconomisch toezicht op kredietinstellingen en de stabiliteit van het financiële stelsel op grond van artikel 127, lid 5 van het Verdrag. Overeenkomstig de eerste volzin van artikel 17.5 van het Reglement van orde van de Europese Centrale Bank heeft de Raad van bestuur van de ECB dit advies aangenomen.

¹ PB L 189 van 3.7.1998, blz. 42.

FR

**AVIS DE LA BANQUE CENTRALE EUROPÉENNE****du 11 janvier 2010**

sur les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier, sur la surveillance du secteur financier et des services financiers et sur le statut de la Banque Nationale de Belgique
(CON/2010/7)

Introduction et fondement juridique

Le 23 novembre 2009, la Banque centrale européenne (BCE) a reçu une demande de consultation de la part du ministère belge des finances portant sur trois projets de loi: a) un projet de loi complétant les mesures de redressement applicables aux entreprises relevant du secteur bancaire et financier (ci-après le « premier projet de loi »), b) un projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours, le premier projet de loi (ci-après le « deuxième projet de loi »), et c) un projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ainsi que la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique (ci-après le « troisième projet de loi »). Compte tenu des turbulences qui affectent actuellement les marchés financiers et de la nécessité d'une intervention résolue des autorités concernées, l'autorité qui sollicite le présent avis a prié la BCE de rendre son avis d'urgence, afin de permettre la prompt adoption des projets de loi.

La BCE a compétence pour émettre un avis en vertu de l'article 127, paragraphe 4, et de l'article 282, paragraphe 5, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, et de l'article 2, paragraphe 1, troisième, cinquième et sixième alinéas, de la décision 98/415/CE du Conseil du 29 juin 1998 relative à la consultation de la Banque centrale européenne par les autorités nationales au sujet de projets de réglementation¹, étant donné que les projets de loi concernent la Banque Nationale de Belgique (BNB), les systèmes de paiement et de règlement et les règles applicables aux établissements financiers, dans la mesure où elles ont une incidence sensible sur la stabilité des établissements et des marchés financiers. De plus, l'Eurosystème doit contribuer à la bonne conduite des politiques en ce qui concerne le contrôle prudentiel des établissements de crédit et à la stabilité du système financier, en vertu de l'article 127, paragraphe 5, du traité. Conformément à l'article 17.5, première phrase, du règlement intérieur de la Banque centrale européenne, le présent avis a été adopté par le conseil des gouverneurs.

¹ JO L 189 du 3.7.1998, p.42.

1. Doel van de wetsontwerpen

- 1.1 Het eerste wetsontwerp voorziet in een uitbreiding van het toepassingsgebied van de maatregelen die de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA) en de Koning kunnen nemen als onderdeel van het algemene reddingspakket dat door de Belgische autoriteiten is uitgewerkt als antwoord op de huidige onrust op de financiële markten. Op grond van het eerste wetsontwerp kan de CBFA de uitvoering van contracten van aan haar toezicht onderworpen verzekeringsondernemingen en kredietinstellingen opschorten². Daarnaast kan de Koning, indien een verzekeringsonderneming, kredietinstelling, vereffeningsinstelling³ of een daarmee gelijkgestelde instelling niet werkt overeenkomstig de van toepassing zijnde wetten en indien door een dergelijke niet-naleving de stabiliteit van het Belgische of internationale financiële stelsel in gedrang zou kunnen komen, een maatregel vaststellen ten gunste van de Staat of om het even welke andere publiek- of privaatrechtelijke Belgische of buitenlandse persoon of entiteit. Een dergelijke maatregel kan voorzien in de overdracht, verkoop of inbreng met betrekking tot: (a) activa, passiva of één of meer bedrijfstakken of alle of een deel van de rechten en verplichtingen van een verzekeringsonderneming of kredietinstelling, alsook (b) effecten of aandelen uitgegeven door dergelijke instellingen en ondernemingen, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, en al dan niet stemrecht verlenen⁴.
- 1.2 De ECB begrijpt uit de memorie van toelichting dat het doel van een dergelijke overdracht, verkoop of inbreng is het mogelijk te maken de onderliggende activa van de zich niet aan de regels houdende ondernemingen en instellingen over te dragen aan 'bad banks', 'good banks' of 'bridge banks'. Dit juridisch kader is in belangrijke mate geïnspireerd door de Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte, waarvan de grondwettelijkheid verscheidene malen is bevestigd door het Belgische Constitutionele Hof⁵. Indien de Belgische Staat besluit tot een overdracht, verkoop of inbreng, moet hij hiertoe een verzoek indienen bij de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. De rechtbank controleert de wettigheid van de overdracht, verkoop of inbreng en de billijkheid van de schadeloosstelling. De overdracht, verkoop of inbreng zal pas in werking treden zodra de rechtbank bevestigt dat aan deze twee voorwaarden is voldaan. De eigenaren van de activa die het voorwerp zijn van overdracht, verkoop of inbreng, hebben alleen het recht de rechtbank te verzoeken de schadeloosstelling te herzien, zonder dat hierdoor de tenuitvoerlegging van de overdracht, verkoop of inbreng wordt beïnvloed. Bij het beoordelen van de billijkheid van de schadeloosstelling houdt

² Artikel 2, lid 1 en artikel 4, lid 1 van het eerste wetsontwerp.

³ De 'vereffeningsinstelling' is algemeen gedefinieerd in artikel 2, onder 17 van de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten als een 'instelling die de vereffening verzekert van orders van overdracht van financiële instrumenten, van rechten met betrekking tot deze financiële instrumenten of van termijnverrichtingen op deviezen, met of zonder afwikkeling in contanten'. De vereffening instelling die onderworpen kan worden aan de nieuwe maatregel, dient ook te zijn toegelaten als centrale depositaris op grond van Koninklijk Besluit 62 betreffende de bewaargeving van vervangbare financiële instrumenten en de vereffening van transacties op deze instrumenten, gecoördineerd bij Koninklijk Besluit van 27 januari 2004.

⁴ Artikel, 2, lid 2, artikel 4, lid 2 en artikel 6, lid 2 van het eerste wetsontwerp.

⁵ Tweede wetsontwerp, memorie van toelichting, blz. 2.

1. Objet des projets de loi

- 1.1 Le premier projet de loi étend le champ d'application des mesures que la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) et le Roi peuvent prendre dans le cadre du plan de sauvetage général que les autorités belges ont mis en place pour faire face aux turbulences qui affectent actuellement les marchés financiers. Aux termes du premier projet de loi, la CBFA peut suspendre l'exécution des contrats conclus par des entreprises d'assurance et par des établissements de crédit qui relèvent de son pouvoir de surveillance². De surcroît, le Roi peut arrêter tout acte de disposition en faveur de l'État ou de toute autre personne ou entité, belge ou étrangère, de droit public ou de droit privé, lorsqu'une entreprise d'assurance, un établissement de crédit, un organisme de liquidation³ ou un organisme assimilé ne sont pas gérés de manière conforme à la législation en vigueur et lorsque la méconnaissance de ladite législation est susceptible d'affecter la stabilité du système financier belge ou international. Ces actes de disposition peuvent prévoir des actes de cession, de vente ou d'apport portant sur : a) des actifs, des passifs ou une ou plusieurs branches d'activités ou tout ou partie des droits et obligations de l'entreprise d'assurance ou de l'établissement de crédit, ainsi que b) sur des titres ou des parts émis par de tels établissements ou entreprises, représentatifs ou non du capital, conférant ou non un droit de vote⁴.
- 1.2 La BCE comprend, à la lecture de l'exposé des motifs, que le but visé par un tel acte de cession, de vente ou d'apport est de permettre de transférer à des « bad banks » (structures de défaisance), à des « good banks » (banques assainies) ou à des « bridge banks » (banques relais), les actifs sous-jacents qui appartiennent aux entreprises et établissements ne remplissant pas leurs obligations. Ce cadre juridique procède, dans une large mesure, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, dont la constitutionnalité a été confirmée, à plusieurs reprises par la Cour constitutionnelle belge⁵. Lorsque l'État belge décide de procéder à un acte de cession, de vente ou d'apport, il doit déposer une requête devant le tribunal de première instance de Bruxelles. Le tribunal vérifiera la légalité de l'acte de cession, de vente ou d'apport et le caractère juste de l'indemnité compensatoire. La cession, la vente ou l'apport ne prendront effet qu'après que le tribunal aura confirmé que ces deux conditions sont remplies. Les propriétaires des actifs faisant l'objet d'une cession, d'une vente ou d'un apport ne disposent que du droit de solliciter la révision de l'indemnité compensatoire devant le tribunal, sans que soit mise en cause l'exécution de la cession, de la vente ou de l'apport. Lorsqu'il apprécie le caractère juste de l'indemnité compensatoire, le tribunal tient compte, en particulier, de la situation concrète de l'établissement de crédit avant que la cession n'intervienne, y

² Article 2, paragraphe 1, et article 4, paragraphe 1, du premier projet de loi.

³ Un « organisme de liquidation » est défini, d'une manière générale, par l'article 2, paragraphe 17, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, comme étant « un établissement assurant la liquidation d'ordres de transfert d'instruments financiers, de droits relatifs à ces instruments financiers ou d'opérations à terme sur devises, avec ou non règlement en espèces ». L'organisme de liquidation qui peut être assujéti à la nouvelle mesure doit également être agréé en tant que dépositaire central aux termes de l'arrêté royal n° 62 relatif au dépôt d'instruments financiers fongibles et à la liquidation d'opérations sur ces instruments, coordonné par l'arrêté royal du 27 janvier 2004.

⁴ Article 2, paragraphe 2, article 4, paragraphe 2, et article 6, paragraphe 2, du premier projet de loi.

⁵ Exposé des motifs du deuxième projet de loi, p. 2.

de rechtbank met name rekening met de daadwerkelijke situatie van de kredietinstelling voorafgaande aan de overdracht, met inbegrip van haar financiële situatie, of van de financiële situatie zoals die zou zijn geweest indien de overheidssteun, waarvan zij direct of indirect voordeel heeft gehad, niet zou zijn verleend. Ten behoeve van deze bepaling worden voorschotten van noodliquiditeiten en door publiekrechtelijke rechtspersonen verleende garanties met overheidssteun gelijkgesteld.

- 1.3 Daarnaast wijzigt het eerste wetsontwerp de verliesdelingsregelingen die van toepassing zijn op de eigenaren van effecten wier financiële instrumenten worden aangehouden door financiële tussenpersonen die betrokken zijn bij de emissie of het bezit van giraal overdraagbare effecten⁶. Op grond van de momenteel geldende bepalingen⁷ wordt in het geval van insolventie of faillissement van een financiële tussenpersoon die giraal overdraagbare effecten uitgeeft of aanhoudt, indien de resterende waarde van de effecten van een bepaalde categorie onvoldoende is om te voldoen aan de verplichting van die financiële tussenpersoon jegens alle eigenaren van deze effecten, het verlies gedragen door alle eigenaren van dezelfde categorie instrumenten naar rato van hun bezit. Indien de financiële tussenpersoon effecten van dezelfde categorie in eigen naam en voor eigen rekening aanhoudt, worden deze effecten verdeeld onder alle andere eigenaren van dezelfde categorie effecten, als gevolg waarvan het door de eigenaren van die effecten geleden verlies wordt verzacht. Op grond van het eerste wetsontwerp, kunnen de eigenaren van effecten, indien zij een financiële tussenpersoon machtigen om over hun effecten te beschikken, en indien een dergelijke beschikking heeft plaatsgehad binnen de grenzen van deze machtiging, in het geval van insolventie of faillissement van de financiële tussenpersoon niet alle effecten van dezelfde categorie uitwinnen. De eigenaren van deze effecten houden een vordering op de financiële tussenpersoon, welke zal worden voldaan na de vorderingen van die eigenaren van effecten die geen machtiging hebben gegeven tot hergebruik van hun effecten.

⁶ Artikel 32, 33 en 34 van het eerste wetsontwerp. Tot deze financiële tussenpersonen behoren:

- alle mogelijke deelnemers van vereffeningsinstellingen (namelijk die op grond van Richtlijn 98/26/EG van het Europees parlement en de Raad van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen (PB L 166 van 11.6.1998, blz. 45) gemachtigd zijn deelnemer te worden van een 'systeem', waaronder de kredietinstellingen, beleggingsondernemingen, overheidsinstanties, centrale tegenpartijen, afwikkelende instanties, clearing houses, effectentransactiesystemen en systeemexploitanten),
- alle erkende rekeninghouders (*teneurs de compte agréés*) onder het Wetboek van Vennootschappen en het Koninklijk Besluit van 12 januari 2006, namelijk alle kredietinstellingen opgericht naar Belgisch recht, effectenmakelaars opgericht naar Belgisch recht, alle bijkantoren van de voornoemde instellingen die in hun thuisstaat bevoegd zijn soortgelijke activiteiten te verrichten, de NBB, alsook alle vereffeningsinstellingen opgericht naar Belgisch recht, en
- de entiteiten die op grond van de Wet van 2 januari 1991 bevoegd zijn staatsobligaties aan te houden, namelijk kredietinstellingen opgericht naar Belgisch recht, beleggingsondernemingen opgericht naar Belgisch recht, bijkantoren van de voornoemde instellingen opgericht naar het recht van een EU-lidstaat, alsook vereffeningsinstellingen.

⁷ Wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, en Koninklijk Besluit 62 betreffende de bewaargeving van vervangbare financiële instrumenten en de vereffening van transacties op deze instrumenten, gecoördineerd bij Koninklijk Besluit van 27 januari 2004, alsook het Wetboek van Vennootschappen.

compris sa situation financière, ou la situation financière qui aurait été la sienne si les aides publiques, dont il a bénéficié directement ou indirectement, n'avaient pas été consenties. Pour l'application de cette disposition, les avances de liquidités d'urgence et les garanties octroyées par des personnes morales de droit public sont assimilées à des aides publiques.

- 1.3 De plus, le premier projet de loi modifie les accords de répartition des pertes qui s'appliquent aux propriétaires de titres dont les instruments financiers sont détenus par des intermédiaires financiers participant à l'émission ou à la détention de titres dématérialisés⁶. Aux termes des dispositions en vigueur⁷, en cas de faillite ou de toute autre situation de concours qui pèse sur un intermédiaire financier qui émet ou détient des titres dématérialisés, lorsque la valeur résiduelle des titres d'une certaine catégorie ne suffit pas à dégager cet intermédiaire financier de ses obligations vis-à-vis de l'ensemble des propriétaires de ces titres, la perte est subie, en proportion de leurs avoirs, par l'ensemble des propriétaires de titres d'une même catégorie. Lorsque l'intermédiaire financier détient, en son nom propre et pour son compte personnel, des titres faisant partie de la même catégorie, ces titres seront répartis entre tous les autres propriétaires de titres d'une même catégorie, ce qui atténuera en conséquence la perte subie par les propriétaires de ces titres. Aux termes du premier projet de loi, lorsque les propriétaires de titres autorisent un intermédiaire financier à se défaire de leurs titres, et si les titres sont cédés conformément à l'autorisation donnée, en cas de faillite ou de toute autre situation de concours de l'intermédiaire financier, il peut arriver que les propriétaires des titres ne recouvrent pas tous les titres d'une même catégorie. Les propriétaires de ces titres continuent de détenir une créance vis-à-vis de l'intermédiaire financier, et cette créance ne sera satisfaite qu'après que les créances des propriétaires qui n'ont pas autorisé la réutilisation de leurs titres auront elles-mêmes été satisfaites.

⁶ Articles 32, 33 et 34 du premier projet de loi. Ces intermédiaires financiers comprennent:

- tous les participants éventuels à des organismes de liquidation (à savoir ceux qui ont le droit, aux termes de la directive 98/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres (JO L 166 du 11.6.1998, p. 45), à devenir participants à un système, y compris les établissements de crédit, les entreprises d'investissement, les autorités publiques, les contreparties centrales, les organes de règlement, les chambres de compensation, les systèmes de règlement des opérations sur titres et les opérateurs de système),
- tous les teneurs de compte agréés aux termes du code des sociétés et de l'arrêté royal du 12 janvier 2006, à savoir tous les établissements de crédit de droit belge, les sociétés de bourse de droit belge, à toutes les succursales des établissements susmentionnés établies en Belgique qui ont été autorisés, dans leur État d'origine, à effectuer des activités similaires, la BNB, ainsi que tous les organismes de liquidation de droit belge, et
- les entités qui ont le droit de détenir des obligations d'État aux termes de la loi du 2 janvier 1991, à savoir les établissements de crédit de droit belge, les entreprises d'investissement de droit belge, les succursales des établissements susmentionnés constitués conformément au droit d'un État membre de l'Union européenne, ainsi que les organismes de liquidation.

⁷ Loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, et arrêté royal 62 relatif au dépôt d'instruments financiers fongibles et à la liquidation d'opérations sur ces instruments, coordonné par l'arrêté royal du 27 janvier 2004 ainsi que par le code des sociétés.

1.4 Het derde wetsontwerp voorziet in de instelling van het 'Comité voor systeemrisico's en systeemrelevante financiële instellingen' (CSRSFI)⁸ als een autonome instelling met rechtspersoonlijkheid en met als taak de stabiliteit van het financiële stelsel te bewaren, inzonderheid:

- (a) het monitoren van het financiële stelsel om te kunnen ingrijpen wanneer mogelijke bedreigingen van de stabiliteit van het stelsel worden vastgesteld;
- (b) het adviseren van de federale regering en het federale parlement over maatregelen die noodzakelijk zijn voor of bijdragen aan de stabiliteit, deugdelijke werking en de doelmatigheid van 's lands financiële stelsel;
- (c) het coördineren van crisisbeheer;
- (d) het toezien op systeemrelevante financiële instellingen, en met name het monitoren en evalueren van de strategische ontwikkelingen en de risicoprofielen van deze instellingen⁹;
- (e) het verzekeren van de informatie-uitwisseling en de beleidscoördinatie tussen de NBB en de CBFA;
- (f) het bijdragen tot de uitvoering van deze taken op internationaal en Europees niveau, voor zover het de samenwerking met de Europese Raad voor Systeemrisico's (ESRB) betreft.

1.4.1 Het CSRSFI is bij uitsluiting bevoegd om administratieve maatregelen te nemen die betrekking hebben op het prudentieel toezicht op systeemrelevante financiële instellingen, met inbegrip van uitzonderlijke herstelmaatregelen en het opleggen van dwangsommen. Door het uitoefenen van deze bevoegdheden steunt het CSRSFI de CBFA en de NBB, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden. De CBFA en de NBB zijn verantwoordelijk voor het uitvoeren van de beslissingen in hun bevoegdheidssfeer.

Het CSRSFI kan zich verzetten tegen de strategische beslissingen van een systeemrelevante financiële instelling indien deze beslissingen in strijd zouden zijn met het prudente beheer van de financiële instelling of indien ze een belangrijke negatieve invloed zouden hebben op de stabiliteit van het financiële stelsel.

1.4.2 Bij de uitvoering van zijn taken wordt het CSRSFI ondersteund door de CBFA en de NBB, die informatie verstrekken voor de behoorlijke vervulling van diens taken. De bedrijfskosten van het CSRSFI worden gedragen door de begrotingen van de CBFA en de NBB, overeenkomstig het besluit van de Koning op aanbeveling van het CSRSFI.

⁸ Artikel 22 van het derde wetsontwerp, waarbij Hoofdstuk IV wordt ingevoegd in de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.

⁹ Systeemrelevante financiële instellingen worden gedefinieerd aan de hand van een combinatie van institutionele criteria (het kunnen kredietinstellingen of verzekeringsondernemingen zijn) en economische criteria (het bedrag van de balans van de geconsolideerde jaarrekening, marktaandeel van de spaarmarkt of de kredietverlening in België, of haar bepalende rol met betrekking tot bewaarnemings- of betalingsactiviteiten, of transacties betreffende Belgische effecten op Belgisch grondgebied). Zie artikel 2 van het derde wetsontwerp.

- 1.4 Le troisième projet de loi crée le « Comité des risques et établissements financiers systémiques » (CREFS)⁸ en tant qu'établissement autonome, doté de la personnalité juridique et ayant pour mission de contribuer au maintien de la stabilité du système financier et, en particulier :
- a) d'assurer le suivi du système financier afin d'intervenir s'il décèle des menaces pesant sur la stabilité de ce système ;
 - b) de donner des avis au gouvernement fédéral et au parlement fédéral sur les mesures nécessaires à la stabilité, au bon fonctionnement et à l'efficacité du système financier du pays ;
 - c) de coordonner la gestion des crises ;
 - d) d'assurer la surveillance des établissements financiers systémiques et notamment de procéder au suivi et à l'appréciation des évolutions stratégiques et du profil de risque de ces établissements⁹;
 - e) de s'assurer de l'échange d'informations et de la coordination des politiques entre la BNB et la CBFA ;
 - f) de contribuer à la mise en œuvre de ces missions au niveau international et au niveau européen, dans la mesure où la coopération avec le Comité européen du risque systémique (CERS) est concernée.
- 1.4.1 Le CREFS dispose uniquement du pouvoir de prendre des décisions administratives qui ont trait au contrôle prudentiel des établissements financiers systémiques, y compris du pouvoir de prendre des mesures de redressement extraordinaires et d'imposer des sanctions financières. Dans l'exercice des pouvoirs en question, le CREFS apportera son soutien à la CBFA et à la BNB, en tenant compte des pouvoirs respectifs de chacune. La CBFA et la BNB sont chargées de l'application des décisions qui relèvent de leurs domaines de responsabilité.
- Le CREFS peut s'opposer aux décisions stratégiques d'un établissement financier systémique, lorsque celles-ci vont à l'encontre d'une gestion prudente ou sont susceptibles d'avoir une incidence négative significative sur la stabilité du système financier.
- 1.4.2 Dans l'accomplissement de ses missions, le CREFS dispose de l'appui de la CBFA et de la BNB, qui fournissent les informations nécessaires au bon exercice de sa mission. Les frais de fonctionnement du CREFS sont imputés sur les budgets de la CBFA et de la BNB, conformément à la décision du Roi sur recommandation du CREFS.
- 1.4.3 Le CREFS est composé des membres des comités de direction de la CBFA et de la BNB ainsi que d'un représentant du Service Public Fédéral Finances, désigné par le ministre des finances et

⁸ Article 22 du troisième projet de loi, insérant un chapitre IV dans la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

⁹ Les établissements financiers systémiques sont définis à partir d'une combinaison de critères institutionnels (il peut s'agir d'un établissement de crédit ou d'une entreprise d'assurance) et de critères de caractère économique (le montant du bilan annuel consolidé, la part de marché sur le marché de l'épargne ou la fourniture de crédits en Belgique, ou son pouvoir de décision en qualité de dépositaire ou en matière de paiements, ou les transactions relatives aux titres belges sur le territoire belge). Voir l'article 2 du troisième projet de loi.

- 1.4.3 Het CSRSFI bestaat uit de leden van de directiecomités van de CBFA en de NBB met een waarnemer van de federale openbare dienst voor financiën die benoemd wordt door de Minister van Financiën. De gouverneur van de NBB zit het CSRSFI voor. Besluiten worden genomen bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen. De voorzitter heeft een doorslaggevende stem.
- 1.4.4 De personeelsleden van het CSRSFI en de leden van zijn bestuursorganen, alsook de personen die voorheen de bovengenoemde functies hebben uitgeoefend, zijn verplicht tot geheimhouding en mogen geen vertrouwelijke informatie betreffende de werkzaamheden of het beleid van het CSRSFI onthullen aan een onbevoegde persoon of autoriteit.
- 1.4.5 Voor 30 september 2010 zal de Koning bij koninklijke besluiten maatregelen uitvaardigen die het mogelijk maken de structuren met betrekking tot het toezicht op de financiële sector te ontwikkelen¹⁰. Bij de koninklijke besluiten zal de NBB worden belast met (a) de bevoegdheden en taken van het CSRSFI, voorzover die betrekking hebben op het toezicht van prudentiële aard op systeemrelevante financiële instellingen, en (b) met de bevoegdheden en taken van de CBFA, voorzover die betrekking hebben op het toezicht van prudentiële aard op kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen, beleggingsondernemingen, beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging, herverzekeringsondernemingen en instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening, met uitzondering van het toezicht op gedragsregels die gelden op de spaar-, beleggings-, pensioen- en verzekeringsmarkt. Op grond van de koninklijke besluiten zal de NBB de bevoegdheid hebben één of meerdere entiteiten met rechtspersoonlijkheid op te richten (hierna de 'entiteiten') om alle of sommige van de bovenbedoelde bevoegdheden uit te oefenen en een deel van de taken die bij de Wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de NBB zijn opgedragen aan de NBB. Namens deze entiteiten zal de NBB verantwoordelijk zijn voor het vaststellen van hun taken, organen en financieringsmethoden, het zorgen voor personeel, en het inzetten van eventuele andere middelen die noodzakelijk zijn om hun effectiviteit te verzekeren. Voorts zullen de koninklijke besluiten de overdracht regelen van personeel van de NBB aan de entiteiten en de overdracht van personeel van de CBFA aan de NBB of de entiteiten; de juridische entiteit waaraan de personeelsleden worden overgedragen, zal alle bestaande rechten en verplichtingen ten aanzien van dergelijke personeelsleden op zich nemen.

2. Algemene overwegingen

2.1 *Reorganisatie van de toezichthoudende structuur van de Belgische autoriteiten*

- 2.1.1 De ECB ondersteunt de Belgische hervorming van het toezicht, die tot doel heeft het vermogen van de regering te vergroten om systeemrisico's te identificeren en te monitoren. De instelling van het CSRSFI, waarna volgend jaar de NBB de verantwoordelijkheid voor het prudentieel toezicht op alle financiële instellingen wordt opgedragen (waarbij een 'twin-peaks' toezichtsmodel wordt toegepast) is welkom en in overeenstemming met het consistente standpunt van de ECB

¹⁰ Artikel 26 van het derde wetsontwerp.

siégeant en qualité d'observateur. Le CREFS est présidé par le gouverneur de la BNB. Les décisions sont prises à la majorité des suffrages exprimés. La présidence dispose d'une voix prépondérante.

- 1.4.4 Les membres du personnel du CREFS et les membres de ses organes de direction, ainsi que les personnes ayant exercé dans le passé les fonctions précitées, sont tenus au secret professionnel et ne peuvent divulguer les informations confidentielles concernant les activités ou les politiques du CREFS à quelque personne ou autorité non autorisée que ce soit.
- 1.4.5 Avant le 30 septembre 2010, le Roi prendra des arrêtés royaux qui permettront de renforcer les structures de surveillance du secteur financier¹⁰. En vertu des arrêtés royaux, la BNB sera investie a) des pouvoirs et des missions du CREFS, en ce qui concerne le contrôle de nature prudentielle exercé sur les établissements financiers systémiques, et b) des pouvoirs et des missions de la CBFA, dans la mesure où ils concernent le contrôle de nature prudentielle exercé sur les établissements de crédit, les sociétés d'assurance, les sociétés d'investissement, les sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, les entreprises de réassurance et les institutions de retraite professionnelle, à l'exclusion du contrôle des règles de conduite concernant les marchés de l'épargne, de l'investissement, des pensions et de l'assurance. Aux termes des arrêtés royaux, la BNB aura le pouvoir de créer une ou plusieurs entités juridiques (ci-après les « entités ») dont l'objet est l'exercice de tout ou partie des compétences visées ci-dessus ainsi que d'une partie des compétences dévolues à la BNB par la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la BNB. Il incombera à la BNB, au nom de ces entités, de définir les missions, les organes, les modalités de financement, de fournir le personnel, et de définir toute autre modalité nécessaire au bon fonctionnement de celles-ci. Par ailleurs, les arrêtés royaux édicteront des règles concernant le transfert des membres du personnel de la BNB à ces entités et le transfert des membres du personnel de la CBFA à la BNB ou aux entités; l'entité juridique qui bénéficiera du transfert des membres du personnel assumera l'ensemble des droits et obligations existants concernant lesdits membres du personnel.

2. Observations générales

2.1 Réorganisation du dispositif de surveillance des autorités belges

- 2.1.1 La BCE est favorable aux mesures portant réforme de la surveillance en Belgique, qui visent à renforcer la capacité du gouvernement à déceler et à surveiller les risques systémiques. La création du CREFS, qui sera suivie l'année prochaine par l'attribution à la BNB de la responsabilité du contrôle prudentiel sur l'ensemble des établissements financiers (adoptant de ce fait un modèle de supervision bicéphale) est opportune et est conforme au point de vue systématique pris par la BCE à l'égard de la nécessaire et active participation des banques centrales au contrôle prudentiel¹¹. La

¹⁰ Article 26 du troisième projet de loi.

¹¹ Avis CON/2007/33, paragraphe 2.1. Tous les avis de la BCE sont disponibles sur le site Internet de la BCE à l'adresse suivante: www.ecb.europa.eu.

betreffende de noodzaak voor de nauwe betrokkenheid van centrale banken bij prudentieel toezicht¹¹. De ECB begrijpt dat de hervorming van het toezicht, dat het onderwerp is van het derde wetsontwerp, zal worden doorgevoerd via aparte, nog door de Koning aan te nemen wetgeving. Voor deze aparte wetgeving dient een aparte consultatieprocedure te worden gevolgd op basis van artikel 127, lid 4 en 282, lid 5 van het Verdrag; de hierna volgende algemene opmerkingen laten een meer gedetailleerde analyse van de hervorming van het toezicht, gebaseerd op de door de Koning aan te nemen koninklijke besluiten, onverlet.

2.1.2 Ten einde eventuele juridische risico's te vermijden die verbonden zijn aan de onafhankelijke uitoefening van de met het Europees Stelsel van centrale banken (ESCB) verband houdende taken van de NBB, zou een nieuwe, door de NBB ingestelde juridische entiteit voor de uitvoering van bestaande of nieuwe taken van de NBB op grond van de hervorming van het toezicht, onder de zeggenschap kunnen worden geplaatst van het besluitvormende orgaan van de NBB dat verantwoordelijk is voor de uitvoering van haar met het ESCB verband houdende taken. Echter, zoals door de ECB in haar Convergentieverslagen is gespecificeerd¹², 'indien luidens de wettelijke bepalingen (...) een aparte besluitvorming geldt voor dergelijke toezichthoudende autoriteiten, dan is het van belang te waarborgen dat door hen genomen besluiten de financiën van de NCB [nationale centrale bank] als geheel niet in gevaar kunnen brengen. In die gevallen moeten de NCB's via de nationale wetgeving in staat worden gesteld de uiteindelijke zeggenschap uit te oefenen over besluiten van de toezichthoudende autoriteiten die van invloed kunnen zijn op de onafhankelijkheid van de NCB, met name de financiële onafhankelijkheid.' De blootstelling van de NBB aan verplichtingen die voortvloeien uit de financierings- en begrotingsbesluiten van dergelijke entiteiten waarover het besluitvormende orgaan van de NBB dat verantwoordelijk is voor de vervulling van haar met het ESCB verband houdende taken, geen zeggenschap heeft, maar die tegelijkertijd een bestanddeel van de NBB zijn, zouden kunnen worden gezien als een bedreiging van de financiële onafhankelijkheid van de NBB¹³. De nieuwe entiteiten dienen niet te proberen invloed uit te oefenen op het besluitvormende orgaan van de NBB bij de uitvoering van haar met het ESCB verband houdende taken, en de NBB dient met name haar institutionele onafhankelijkheid te behouden¹⁴.

2.2 *Instelling van het CSRSFI*

2.2.1 De ECB begrijpt dat het CSRSFI, een autonome instelling met rechtspersoonlijkheid, besluitvormende bevoegdheden, en zowel regelgevende als sanctiebevoegdheden, de taak zal hebben bij te dragen aan de handhaving van de stabiliteit van het financiële stelsel. Aangezien de ESRB gelijksoortige verantwoordelijkheden heeft, en aangezien de taak om op nationaal niveau bij

¹¹ Advies CON/2007/33, paragraaf 2.1. Alle adviezen van de ECB zijn beschikbaar op de website van de ECB op www.ecb.europa.eu.

¹² ECB Convergentieverslag 2008, blz. 21 en 22.

¹³ ECB Convergentieverslag 2008, blz. 21 tot 23. Zie ook voetnoot 15.

¹⁴ Advies CON/2002/16, paragraaf 6.

BCE comprend que les mesures portant réforme de la surveillance, qui font l'objet du troisième projet de loi, seront prises par le biais d'une législation distincte, que le Roi doit encore adopter. Cette législation distincte doit faire l'objet d'un processus de consultation séparé sur la base de l'article 127, paragraphe 4, et de l'article 282, paragraphe 5, du traité; les observations générales qui suivent sont sans préjudice d'une analyse plus détaillée des mesures portant réforme de la surveillance dans le cadre des arrêtés royaux que doit prendre le Roi.

- 2.1.2 Afin d'éviter tout risque juridique lié à l'accomplissement par les BCN des missions liées au Système européen de banques centrales en toute indépendance, toute entité juridique nouvelle, créée par la BNB pour accomplir les missions existantes ou nouvelles incombant à la BNB, au titre des mesures portant réforme de la surveillance, pourrait être placée sous le contrôle de l'organe de décision de la BNB chargé d'accomplir les missions liées au SEBC. Toutefois, ainsi que l'a précisé la BCE dans son Rapport sur la convergence¹² : « [t]outefois, si la loi établit des processus de décision distincts pour ces autorités de surveillance, il est important de garantir que les décisions qu'elles adoptent ne compromettent pas l'ensemble des finances de la BCN [banque centrale nationale]. Dans ces cas, la législation nationale doit permettre à la BCN d'exercer un contrôle final sur toute décision des autorités de surveillance susceptible d'avoir une incidence sur son indépendance, et en particulier sur son indépendance financière ». Les risques liés aux engagements financiers du fait de décisions prises par ces entités, qui échappent au contrôle de l'organe de décision de la BNB chargé d'accomplir les missions ayant trait au SEBC, tout en étant également un élément constitutif de la BNC, sont susceptibles de représenter une menace pour l'indépendance financière de la BNB¹³. Les nouvelles entités ne doivent pas chercher à influencer l'organe de décision de la BNB dans l'accomplissement de ses missions liées au SEBC, et la BNB doit en particulier préserver son indépendance institutionnelle¹⁴.

2.2 *Création du CREFS*

- 2.2.1 La BCE comprend que le CREFS, établissement autonome doté de la personnalité juridique, du pouvoir de prise de décision, du pouvoir réglementaire et de sanction, aura pour mission de contribuer au maintien de la stabilité du système financier. Étant donné que des responsabilités similaires sont conférées au CERS, et que ce dernier partage avec la BNB la mission de contribuer, au niveau national, à la stabilité du système financier¹⁵, la BCE présente les observations suivantes sur la création de ce comité.
- 2.2.2 En premier lieu, la création de comités de stabilité financière au plan national peut renforcer la capacité de contribution des banques centrales nationales et des autorités de surveillance au soutien analytique du CERS. Les missions accomplies par ces comités doivent compléter les activités du CERS ; aussi est-il particulièrement important de mettre au point des synergies appropriées. Toutefois, il convient d'éviter que des missions et des pouvoirs susceptibles d'entrer en conflit avec

¹² Rapport sur la convergence 2008 de la BCE, p. 23.

¹³ Rapport sur la convergence 2008 de la BCE, p. 21 à 23. Voir également la note de bas de page 15.

¹⁴ Avis CON/2002/16, paragraphe 6.

¹⁵ Article 12 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la BNB.

te dragen aan de stabiliteit van het financiële stelsel, wordt gedeeld met de NBB¹⁵, maakt de ECB de volgende opmerkingen met betrekking tot de instelling van dit comité.

- 2.2.2 In de eerste plaats, de instelling van nationale financiële stabiliteitscomités kan het vermogen vergroten van nationale centrale banken en toezichthoudende autoriteiten om analytische ondersteuning te verlenen aan de ESRB. De door deze comités uitgevoerde taken dienen de door de ESRB uitgevoerde werkzaamheden aan te vullen; het is daarom met name belangrijk om passende synergieën te ontwikkelen. Het is echter noodzakelijk te vermijden dat aan dergelijke nationale comités taken en bevoegdheden worden toevertrouwd die potentieel strijdig zijn met die van de ESRB, en die de effectiviteit kunnen ondermijnen van het nieuw ingestelde Europese macro-prudentiële toezichtsorgaan. Bovendien dienen de juridisch kaders van deze comités op passende wijze de rol van centrale banken weer te geven, dienen ze de onafhankelijkheid van de gouverneurs van de centrale banken niet te beperken, noch de kwaliteit en onpartijdigheid van hun bijdragen als leden van de ESRB te zeer te beïnvloeden. Tenslotte, met het oog op het belang de effectiviteit van regelingen van macro-prudentieel toezicht op EU-niveau te verzekeren, is het essentieel te waarborgen dat de ESRB zijn taken onafhankelijk kan uitvoeren, en een gezaghebbend en effectief kanaal te garanderen voor het doorgeven van de door de ESRB uitgevaardigde waarschuwingen en aanbevelingen.
- 2.2.3 In de tweede plaats, het Memorandum van overeenstemming over samenwerking tussen de toezichthoudende autoriteiten in financiële zaken, de centrale banken en de ministers van financiën van de Europese Unie inzake grensoverschrijdende financiële stabiliteit (MvO) dat op 1 juni 2008 in werking trad, voorziet in de oprichting in elke lidstaat van een binnenlandse permanente werkgroep, d.w.z. een werkgroep op nationaal niveau bestaande uit de financiële toezichthoudende autoriteiten, centrale banken en ministeries van financiën, met als doelstelling de paraatheid onder normale marktomstandigheden te vergroten en de beheersing en oplossing van financiële crises te vergemakkelijken. Na de totstandkoming van het MvO hebben de Belgische autoriteiten het Belgische Comité voor Financiële Stabiliteit aangewezen als de nationale binnenlandse permanente werkgroep. Omwille van de rechtszekerheid zouden de betreffende taken, d.w.z. het verhogen van de paraatheid onder normale marktomstandigheden en het vergemakkelijken van de beheersing en oplossing van een financiële crisis, in het derde wetsontwerp kunnen worden opgesomd onder de aan het CSRSFI toevertrouwde taken.
- 2.2.4 In de derde plaats is het noodzakelijk te verzekeren dat de aan het CSRSFI toegewezen taken, d.w.z. toezicht houden op systeemrelevante financiële instellingen en met name het garanderen van het monitoren en evalueren van de strategische ontwikkelingen en risicoprofielen van deze instellingen, geen afbreuk doen aan of overlappen met de exclusieve verantwoordelijkheid van de NBB om de goede, doelmatige en deugdelijke werking van verrekeningssystemen te verzekeren¹⁶, naargelang dergelijke vereffeningssystemen op grond van het derde wetsontwerp onder

¹⁵ Artikel 12 van de Wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de NBB.

¹⁶ Advies CON/2002/13, paragraaf 11.

les missions et les pouvoirs dévolus au SEBC soient confiées à ces comités nationaux, ce qui serait de nature à réduire l'efficacité de l'organisme de surveillance macroprudentielle européen récemment créé. En outre, les cadres juridiques de ces comités doivent tenir dûment compte des rôles assignés aux banques centrales, ne doivent ni entraver l'indépendance des gouverneurs des banques centrales ni porter indûment atteinte à la qualité et à l'impartialité de leurs contributions en leur qualité de membres du CERS. Enfin, compte tenu de l'importance de veiller à l'efficacité des dispositifs de surveillance macroprudentielle au niveau de l'Union européenne, il est essentiel de préserver la capacité du CERS à accomplir ses missions en toute indépendance et de garantir l'existence d'un canal de transmission des alertes et des recommandations émises par le CERS, qui soit fiable et efficace.

- 2.2.3 En deuxième lieu, le protocole d'accord relatif à la coopération entre les autorités de surveillance financière, les banques centrales et les ministères des Finances de l'Union européenne en matière de stabilité financière transfrontalière (le protocole d'accord), qui est entré en vigueur le 1^{er} juin 2008, prévoit la création dans chaque État membre d'un groupe permanent au niveau national, c'est-à-dire un groupe national constitué des autorités de surveillance financière, des banques centrales et des ministères des finances, afin d'être mieux préparé à faire face aux conditions normales du marché et de faciliter la gestion et le règlement des crises financières. Suite à la conclusion du protocole de coopération, les autorités belges ont désigné le Comité belge de stabilité financière comme groupe national permanent. Aux fins de la sécurité juridique, les missions connexes, à savoir celle consistant à mieux se préparer pour faire face aux conditions normales du marché et celle consistant à faciliter le traitement et le règlement d'une crise financière, pourraient figurer, dans le troisième projet de loi, parmi les missions conférées au CREFS.
- 2.2.4 En troisième lieu, il y a lieu de veiller à ce que les missions confiées au CREFS, à savoir la surveillance des établissements financiers systémiques et notamment, l'assurance du suivi et de l'évaluation des orientations stratégiques et des profils de risque de ces établissements, ne portent ni atteinte à la responsabilité exclusive de la BNB d'assurer le fonctionnement adéquat, efficace et satisfaisant des systèmes de compensation¹⁶, étant donné que de tels systèmes de règlement des opérations sur titres constituent des établissements financiers systémiques aux termes du troisième projet de loi¹⁷, ni aux responsabilités dévolues à la BNB en tant que partie intégrante de l'Eurosystème en vertu de l'article 127, paragraphe 2, du traité et de l'article 22 des Statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne (ci-après les «Statuts du SEBC»), ni n'empêchent sur ces responsabilités.
- 2.2.5 En quatrième lieu, en ce qui concerne le financement du CREFS par la BNB¹⁸, la BCE rappelle le principe de l'indépendance financière selon lequel une BCN doit disposer de moyens suffisants

¹⁶ Avis CON/2002/13, paragraphe 11.

¹⁷ Voir la définition d'un «établissement financier systémique» à l'article 2 du troisième projet de loi ; voir également l'exposé des motifs du troisième projet de loi, p. 4 et 5.

¹⁸ Conformément à un arrêté royal devant être adopté par le Roi.

systeemrelevante financiële instellingen vallen¹⁷, alsook de verantwoordelijkheden van de NBB als een integraal onderdeel van het Eurosysteem op basis van artikel 127, lid 2 van het Verdrag en artikel 22 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en de Europese Centrale Bank (hierna de ‘statuten van het ESCB’).

2.2.5 In de vierde plaats, wat betreft de financiering van het CSRSFI door de NBB¹⁸, verwijst de ECB naar het beginsel van financiële onafhankelijkheid, op grond waarvan een NCB niet alleen voldoende middelen moet hebben om haar met het ESCB verband houdende taken uit te voeren, maar ook haar eigen nationale taken¹⁹. Tevens dienen de toezichthoudende taken te worden uitgevoerd terwijl tegelijkertijd wordt voldaan aan het verbod tot monetaire financiering neergelegd in artikel 123, lid 1 van het Verdrag, gelezen in samenhang met Verordening (EG) nr. 3603/93 van de Raad van 13 december 1993 tot vaststelling van de definities voor de toepassing van de in artikel 104 en artikel 104b, lid 1 [nu artikel 123 and 125, lid 1] van het Verdrag vastgelegde verbodsbepalingen²⁰. Dus, de toewijzing aan de NBB van de taken en bevoegdheden van de CBFA moet vergezeld gaan van maatregelen die de NBB afschermen van financiële verplichtingen die voortvloeien uit de eerdere werkzaamheden van de CBFA²¹.

2.2.6 In de vijfde plaats, één van de taken van het CSRSFI zal zijn de uitwisseling van informatie tussen de NBB en de CBFA te verzekeren. Dergelijke informatie wordt beschermd door vertrouwelijkheidsregels die gelden voor het personeel en de leden van het bestuursorgaan van het CSRSFI. De ECB beveelt aan deze vertrouwelijkheidsregels aan te vullen met passende standaards voor informatievoorziening die consistent zijn met bepalingen uit het Gemeenschapsrecht die de uitwisseling van informatie over toezicht en statistische gegevens tussen toezichthoudende autoriteiten regelen²².

¹⁷ Zie de definitie van ‘systeemrelevante financiële instelling’ in artikel 2 van het derde wetsontwerp; zie ook de memorie van toelichting bij de derde wet, blz. 4 en 5.

¹⁸ Overeenkomstig een door de Koning aan te nemen koninklijk besluit.

¹⁹ Advies CON/2009/93, paragraaf 3.1.5.

²⁰ PB L 332 van 31.12.1993, blz. 1.

²¹ ECB Convergentieverslag mei 2008, blz. 23 en 24; zie Advies CON/2005/24, paragraaf 12, en Advies CON/2005/39, paragraaf 9.

²² Zie bijv. artikel 12 van Richtlijn 2002/87/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2002 betreffende het aanvullende toezicht op kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen en beleggingsondernemingen in een financieel conglomeraat en tot wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG, 79/267/EEG, 92/49/EEG, 92/96/EEG, 93/6/EEG en 93/22/EEG van de Raad en van de Richtlijnen 98/78/EG en 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad (PB L 35 van 11.2.2003, blz. 1), artikel 58, lid 5 van Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten, tot wijziging van de Richtlijnen 85/611/EEG en 93/6/EEG van de Raad en van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad (PB L 145 van 30.4.2004, blz. 1), artikel 49 van Richtlijn 2006/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2006 betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen (herschikking) (PB L 177 van 30.6.2006, blz. 1), en artikel 70 van Richtlijn 2009/138/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van het verzekerings- en het herverzekeringsbedrijf (Solvabiliteit II) (herschikking) 19 oktober 2009 (PB L 335 van 17.12.2009).

pour accomplir non seulement ses missions liées au SEBC, mais également ses missions nationales¹⁹. Aussi, les missions de surveillance doivent être effectuées tout en respectant l'interdiction du financement monétaire visée à l'article 123, paragraphe 1, du traité, lu en liaison avec le règlement du Conseil (CE) n°3603/93 du 13 décembre 1993 précisant les définitions dans le cadre de l'application des interdictions énoncées à l'article 104 et à l'article 104 B, paragraphe 1, [devenus les articles 123 et 125, paragraphe 1] du traité²⁰. En conséquence, l'attribution à la BNB des missions et compétences dévolues à la CBFA doit être assortie de mesures qui protègent la BNB eu égard aux obligations financières résultant d'activités antérieures de la CBFA²¹.

- 2.2.6 En cinquième lieu, le CREFS aura notamment pour mission de veiller à ce que la BNB et la CBFA procèdent à l'échange d'informations. De telles informations sont couvertes par les règles applicables en matière de secret professionnel auquel sont tenus les membres de l'organe de direction du CREFS et les membres du personnel. La BCE recommande que les règles applicables en matière de secret professionnel soient complétées par des normes relatives à la diffusion d'informations, conformes aux dispositions du droit de l'Union qui régissent l'échange d'informations en matière de surveillance et de statistiques entre les autorités de surveillance²².

3. Remarques particulières

3.1 *Cession, vente ou apport d'actifs, de passifs, de branches d'activités, de titres ou de parts*

- 3.1.1 Les projets de loi créent un nouveau cadre juridique en matière de cession, de vente ou d'apport d'actifs, de passifs ou de parts d'établissements de crédit, d'entreprises d'assurance, d'organismes de liquidation et d'organismes assimilés, afin de renforcer les moyens permettant de faire face à la gestion des crises subies par les établissements financiers et notamment, de permettre le transfert d'actifs sous-jacents à des 'bridge banks' (banques relais). Cette innovation est accueillie favorablement et est conforme aux politiques menées actuellement tant au niveau européen qu'au plan international visant à instaurer un cadre de résolution des crises satisfaisant afin d'intervenir lorsque des établissements financiers ont un impact systémique sur le système financier.

- 3.1.2 La BCE relève que le premier projet de loi prévoit que le Roi peut soit, à la demande de la CBFA soit d'initiative, après avis de la CBFA et du CREFS, faire procéder à la vente, la cession ou

¹⁹ Avis CON/2009/93, paragraphe 3.1.5.

²⁰ JO L 332 du 31.12.1993, p. 1.

²¹ Rapport sur la convergence de la BCE de mai 2008, p. 25; voir l'avis CON/2005/24, point 12, et l'avis CON/2005/39, point 9.

²² Voir, par exemple, l'article 12 de la directive 2002/87/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 relative à la surveillance complémentaire des établissements de crédit, des entreprises d'assurance et des entreprises d'investissement appartenant à un conglomérat financier et modifiant les directives 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE et 93/22/CEE du Conseil et les directives 98/78/CE et 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil (JO L 35 du 11.2.2003, p. 1), l'article 58, paragraphe 5, de la directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d'instruments financiers, modifiant les directives 85/611/CEE et 93/6/CEE du Conseil et la directive 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 93/22/CEE du Conseil (JO L 145 du 30.4.2004, p. 1), l'article 49 de la directive 2006/48/CE concernant l'accès à l'activité des établissements de crédit et son exercice (refonte) (JO L 177 du 30.6.2006 p. 1), et l'article 70 de la Directive 2009/138/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 sur l'accès aux activités de l'assurance et de la réassurance et leur exercice (solvabilité II) (JO L 335 du 17.12.2009, p. 1–155).

3. Specifieke opmerkingen

3.1 *Overdracht, verkoop of inbreng van activa, passiva, bedrijfstakken, effecten of aandelen*

- 3.1.1 De wetsontwerpen voorzien in een nieuw juridisch kader voor de overdracht, verkoop of inbreng van activa, passiva of aandelen van kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen, vereffeningsinstellingen en daarmee gelijkgestelde instellingen ter vergroting van het instrumentarium voor de beheersing van crises van financiële instellingen en met name om de overdracht van onderliggende activa aan 'bridge banks' mogelijk te maken. Een dergelijke ontwikkeling is welkom en in overeenstemming met huidig beleid op zowel Europees als internationaal niveau voor het vaststellen van een deugdelijk kader voor crisisoplossing om in te grijpen wanneer financiële instellingen een systeemrelevante impact op het financiële stelsel hebben.
- 3.1.2 De ECB merkt op dat het eerste wetsontwerp bepaalt dat de Koning, hetzij op verzoek van de CBFA of op eigen initiatief, na het advies te hebben ingewonnen van de CBFA en het CSRSFI, de bevoegdheid heeft de aanzet te geven tot de verkoop, overdracht of inbreng van activa door een verzekeringsonderneming, een kredietinstelling, een vereffeningsinstelling of daarmee gelijkgestelde instelling ten gunste van de Staat of om het even welke (Belgische of buitenlandse, publiek- of privaatrechtelijke) persoon of entiteit. Deze procedure erkent onvoldoende de belangrijke rol die de NBB heeft bij het evalueren van de gevolgen van dergelijke maatregelen voor de algemene financiële stabiliteit, aangezien de rol die het eerste wetsontwerp voor de NBB voorziet, beperkt is tot het verstrekken van advies op verzoek van de CBFA.
- 3.1.3 De ECB begrijpt dat de Belgische wetgever de procedure die tot dergelijke maatregelen leidt, vorm heeft gegeven in het licht van de uitspraken van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens²³ en het Belgische Constitutionele Hof, om zo te voldoen aan het beginsel dat niemand van zijn eigendom kan worden onttrokken dan ten algemenen nutte, in de gevallen en op de wijze bij de wet bepaald. Het tweede wetsontwerp stelt een gedetailleerd juridisch kader vast, met de betrokkenheid van een rechtbank om te verifiëren dat aan de voorwaarden van de wet is voldaan, en dat de aan de eigenaren van de onderliggende activa betaalde schadeloosstelling billijk is²⁴. De ECB neemt aan dat dergelijke maatregelen in uitzonderlijke omstandigheden zullen worden genomen waarin, overeenkomstig het proportionaliteitsbeginsel, de ernst van de maatregel evenredig is met de bedreiging van de financiële stabiliteit die de maatregel beoogt af te wenden. Zoals al door de ECB is opgemerkt in haar advies betreffende door de Belgische wetgever genomen herstelmaatregelen²⁵, is het belangrijk dat nationale autoriteiten ernaar streven hun reacties op de huidige financiële situatie te coördineren met hun partners in de Unie, overeenkomstig het geldende EU-recht en vigerende regelingen, zoals de MvO²⁶.

²³ 7 november 2002, *Olczak v Polen*, nr. 30417/96 en 1 april 2004, *Camberrow MMS AD v Bulgarije*, nr. 50357/99.

²⁴ Artikel 2, 4 en 6 van het tweede wetsontwerp.

²⁵ Advies CON/2008/46, met name paragraaf 2.2.

²⁶ Beschikbaar op de website van de ECB op www.ecb.europa.eu.

l'apport, par une entreprises d'assurance, un établissement de crédit, un organisme de liquidation ou un organisme assimilé, d'actifs en faveur de l'État ou de toute autre personne ou entité (belge ou étrangère, et de droit public ou de droit privé). Cette procédure ne tient pas suffisamment compte du rôle significatif de BNB concernant l'évaluation des conséquences de telles mesures sur l'ensemble de la stabilité financière, le premier projet de loi prévoyant de restreindre le rôle de la BNB à la seule délivrance d'avis sur demande de la CBFA.

- 3.1.3 La BCE comprend que le législateur belge a élaboré les procédures visant l'adoption de ces mesures en tenant compte des décisions de la Cour européenne des droits de l'homme²³ et de la Cour constitutionnelle belge, afin de respecter le principe selon lequel nul ne peut être privé de ses biens si ce n'est pour un motif d'intérêt général et dans les conditions fixées par la loi. Le deuxième projet de loi établit un cadre juridique précis, en prévoyant l'intervention d'un tribunal chargé de vérifier que la conformité à la loi, et que l'indemnité compensatoire versée aux propriétaires des actifs sous-jacents est juste²⁴. La BCE présume que de telles mesures seront prises en cas de circonstances exceptionnelles, conformément au principe de proportionnalité, la sévérité de la mesure étant proportionnelle à la menace pesant sur la stabilité financière, à laquelle il est fait face. Comme la BCE l'a déjà indiqué dans son avis sur les mesures de sauvetage prises par le législateur belge²⁵, il est important que les autorités nationales visent à faire face de façon coordonnée à la situation financière actuelle avec leurs partenaires de l'Union, conformément au droit de l'Union applicable et aux dispositifs en vigueur, tels que le protocole d'accord²⁶.
- 3.1.4 En ce qui concerne le paragraphe 6 du deuxième projet de loi, la BCE souligne, dans le droit fil de ses avis antérieurs²⁷, que l'avance de liquidités d'urgence doit se traduire par des apports temporaires de liquidités à des établissements souffrant d'une pénurie de liquidités mais qui demeurent solvables. À cet égard, les avances de liquidités d'urgence constituent une mission normale de banque centrale et ne peuvent être assimilées à une aide publique. Par conséquent, la phrase assimilant les avances de liquidités d'urgence à une aide publique²⁸ peut induire en erreur. Par souci de clarté, il est proposé de supprimer le mot « *publiques* » dans cette phrase du projet de loi et dans l'exposé des motifs.
- 3.1.5 Les mesures susmentionnées sont sans préjudice des fonctions de surveillance assignées à la BNB au titre de l'article 127, paragraphe 2, du traité et de l'article 22 des Statuts du SEBC. Les

²³ 7 novembre 2002, *Olczak/Pologne*, n° 30417/96 et 1er avril 2004, *Camberrow MMS AD/Bulgarie*, n° 50357/99.

²⁴ Articles 2, 4 et 6 du deuxième projet de loi.

²⁵ Avis CON/2008/46, et notamment le paragraphe 2.2.

²⁶ Disponible sur le site Internet de la BCE à l'adresse suivante: www.ecb.europa.eu.

²⁷ Voir notamment le paragraphe 3.1. de l'avis CON/2008/46.

²⁸ Voir l'article 2 du deuxième projet de loi qui introduit un article 26ter dans la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance, dont l'alinéa 6, *in fine*, se lit comme suit: « Le tribunal tient compte de la situation concrète de l'entreprise d'assurance concernée au moment de la cession, et notamment de sa situation financière telle qu'elle était ou aurait été si les aides publiques, dont elle a bénéficié directement ou indirectement, n'avaient pas été consenties. Pour l'application du présent alinéa, sont assimilées à des aides publiques les avances de liquidités d'urgence et garanties consenties par une personne morale de droit public ». Voir les dispositions similaires figurant à l'article 3, qui introduit un article 57ter, alinéa 6, dans la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et à l'article 4, qui introduit un article 23/2 dans la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

- 3.1.4 Wat paragraaf 6 van het tweede wetsontwerp betreft, benadrukt de ECB, in lijn met haar eerdere adviezen²⁷, dat hulp in de vorm van noodliquiditeiten dient te bestaan uit tijdelijke liquiditeitsvoorziening aan niet-liquide, maar solvabele instellingen. In dit opzicht is het verstrekken van noodliquiditeiten een normale centrale banktaak die niet kan worden beschouwd als staatssteun. De zin die verwijst naar steun in de vorm van noodliquiditeiten als een vorm van staatssteun²⁸ zou daarom misleidend kunnen zijn. Omwille van de duidelijkheid, wordt gesuggereerd het woord ‘overheidssteun’ in deze zin van het wetsontwerp en de memorie van toelichting te vervangen door ‘steun’.
- 3.1.5 De bovengenoemde maatregelen doen geen afbreuk aan de oversightfunctie van de NBB op basis van artikel 127, lid 2 van het Verdrag en artikel 22 van de statuten van het ESCB. Vereffeningsinstellingen en daarmee gelijkgestelde instellingen, voor zover ze onderworpen zijn aan de bovengenoemde uitzonderlijke maatregelen bij het zich voordoen van uitzonderlijke omstandigheden, dienen alle noodzakelijke administratieve verantwoordings- en verslagleggingsmethoden en bewaringprocedures te blijven gebruiken, alsook interne en externe controles om te voldoen aan de ‘Recommendations for Central Counterparties’ (*Aanbevelingen betreffende centrale tegenpartijen*) van het ESCB/Comité van Europese Effectenregelgevers, met name Aanbevelingen 7 en 14, en deelnemers voldoende informatie verstrekken zodat zij de risico's die verbonden zijn aan het gebruik van deze diensten nauwkeurig kunnen identificeren en evalueren. Bewaarders aan wie een centrale tegenpartij financiële instrumenten heeft toevertrouwd, dienen te blijven voldoen aan de ‘Recommendations for Security Settlement Systems’ (*Aanbevelingen betreffende afwikkelingssystemen*) van het ESCB/Comité van Europese Effectenregelgevers, met inbegrip van Aanbevelingen 12 en 18.
- 3.2 *Wijziging van de verliesdelingsregelingen bij insolventie van een financiële tussenpersoon*
- Niettegenstaande de in het eerste wetsontwerp voorgestelde verliesdelingsregeling en zonder afbreuk te doen aan de oversightfuncties van de NBB overeenkomstig artikel 127, lid 2 van het Verdrag en artikel 22 van de statuten van het ESCB, moeten er altijd een aantal procedures, controles en herstelmiddelen bestaan die de Aanbevelingen betreffende afwikkelingssystemen van het ESCB/Comité van Europese Effectenregelgevers reflecteren, inzonderheid Aanbevelingen 6 en 12, hetgeen de materialisatie van een dergelijk verlies feitelijk hoogst onwaarschijnlijk maakt. Bovendien moet de door financiële tussenpersonen bijgehouden administratie bijzonderheden bevatten van de cliënten en financiële instrumenten die gebruikt kunnen worden om de correcte

²⁷ Zie met name Advies CON/2008/46, paragraaf 3.1.

²⁸ Zie artikel 2 van het tweede wetsontwerp, waarbij artikel 26ter wordt ingevoegd in de Wet van 9 juli 1975 betreffende de controle van verzekeringsondernemingen, §6 slot, dat als volgt luidt: ‘De rechtbank houdt rekening met de daadwerkelijke situatie van de betrokken verzekeringsonderneming op het ogenblik van de overdracht, inzonderheid met haar financiële situatie zoals die was of zou zijn geweest indien haar geen rechtstreekse of onrechtstreekse overheidssteun zou zijn verleend. Ten behoeve van dit lid worden met overheidssteun gelijkgesteld, de dringende voorschotten van liquide middelen evenals de garanties die door een publiekrechtelijk rechtspersoon worden verleend’. Zie de gelijksoortige bepalingen in artikel 3, waarbij artikel 57ter §6 wordt ingevoegd in de Wet van 22 maart 1993 op het statuut en het toezicht op de kredietinstellingen, en artikel 4, waarbij artikel 23/2 wordt ingevoegd in de Wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.

organismes de liquidation et les organismes assimilés, dans la mesure où ils font l'objet des mesures exceptionnelles susmentionnées en cas de circonstances exceptionnelles, doivent continuer de recourir à toutes les pratiques comptables et procédures de conservation des titres qui s'avèrent nécessaires, ainsi qu'aux contrôles internes et externes, afin de se conformer aux recommandations du SEBC et du Comité européen des régulateurs des marchés de valeurs mobilières (CESR) concernant les contreparties centrales, en particulier aux recommandations 7 et 14, et de fournir aux participants suffisamment d'informations pour qu'ils soient en mesure de déceler et d'évaluer avec exactitude les risques liés à l'utilisation de ces services. Les dépositaires auxquels une contrepartie centrale a confié des instruments financiers doivent continuer de se conformer aux recommandations du SEBC et du CESR concernant les systèmes de règlement des opérations sur titres, y compris les recommandations 12 et 18.

3.2 *Modification des accords de répartition des pertes en cas de faillite d'un intermédiaire financier*

Indépendamment de l'accord de répartition des pertes que propose le premier projet de loi et sans préjudice des fonctions de surveillance assignées à la BNB conformément à l'article 127, paragraphe 2, du traité et à l'article 22 des Statuts du SEBC, doivent être en place, en permanence, un certain nombre de procédures, de contrôles et de voies de recours, afin de tenir compte des recommandations du SEBC et du CESR concernant les systèmes de règlement des opérations sur titres, et notamment des recommandations 6 et 12, rendant ainsi, en fait, hautement improbable qu'une telle perte puisse se concrétiser. De plus, les intermédiaires financiers doivent consigner les informations sur les clients et sur les instruments financiers qui peuvent servir à procéder à un calcul exact dans le cadre de tout mécanisme de répartition des pertes qui peut être applicable. Enfin, les intermédiaires financiers doivent fournir aux propriétaires de titres des informations suffisantes pour leur permettre d'évaluer avec exactitude les risques et les coûts liés à tout accord de répartition des pertes applicable.

Le présent avis sera publié sur le site Internet de la BCE.

Fait à Francfort-sur-le-Main, le 11 janvier 2010.

[signé]

Le président de la BCE

Jean-Claude TRICHET

berekening te kunnen maken in een eventueel van toepassing zijnd mechanisme van verliestoerekening. Tenslotte, financiële tussenpersonen dienen effectenbezitters voldoende informatie te verschaffen zodat zij de risico's en kosten die verbonden zijn aan eventuele van toepassing zijnde verliesdelingsregelingen, nauwkeurig kunnen evalueren.

Dit advies wordt gepubliceerd op de website van de ECB.

Gedaan te Frankfurt am Main, 11 januari 2010.

[getekend]

De President van de ECB

Jean-Claude TRICHET